

書目實體與著錄：  
作品、表現形式與代表性表現形式  
(WORK, EXPRESSION & REPRESENTATIVE EXPRESSION)

徐蕙芬 戴怡正

113 年度圖書館資訊組織進階訓練研習班

2024 年 8 月 30 日

台北市 國家圖書館



# 本章大綱

- 作品 (Work)
- 表現形式 (Expression)
- 代表性表現形式 (Representative Expression)
- 作品與表現形式著錄

# 作品 (Work)

- 抽象的實體，指一獨特的智慧和藝術創作內容
- 一作品可指單一作品、作品的一部分、合集、歷時性作品等

- 範例：

Hamlet (by Shakespeare)

巨流河 (齊邦媛 著)

# 作品著錄

- 辨識目的 (Nomen)
  - 著錄作品名稱元素 (appellation of work) ，用來辨識
  - 著錄作品檢索點，用來查詢和並置
- 描述目的 (Attribute)
  - 著錄屬性元素，用來描述
  - 代表作品特性
- 連結目的 (Relationship)
  - 用來連結相關作品

# 著錄名稱元素 (Nomen) 來辨識作品

例如：

- 作品首選題名 (preferred title of work) (書目紀錄欄位 130, 240, 7XX 若與245不同)
- 作品權威檢索點 (Authorized access point for work) (適用書目紀錄欄位和權威紀錄)
- 作品其他檢索點 (Variant access point for work)
- 作品識別號 (identifier for work) (e.g., 權威紀錄欄位 010)
- 國際期刊標準號 (ISSN) (e.g., 書目紀錄欄位 022, 490/830 \$x)
- 其他題名 (variant title of work) (權威紀錄欄位 4XX ; 書目紀錄欄位 246)
- 音樂作品號 (Opus number)

# 著錄屬性元素 (Attributes) 來描述作品

例如：

- 學術學位 (Academic degree) (欄位 502 \$b, 500)
- 學位論文資訊 (Dissertation or thesis information) (欄位 502)
- 作品類型 (Category of work, 欄位 380)
- 作品內容範圍 (Coverage of content) (欄位 045, 500)
- 作品附註 (Note on work) (欄位 500)
- 主題 (Subject) (欄位 6XX)
- 代表性表現形式調號 (音樂作品) (Key of representative expression) (書目、權威紀錄欄位 384)
- 代表性表現形式演奏媒介 (音樂作品) (Medium of performance of music content of representative expression) (欄位 382)

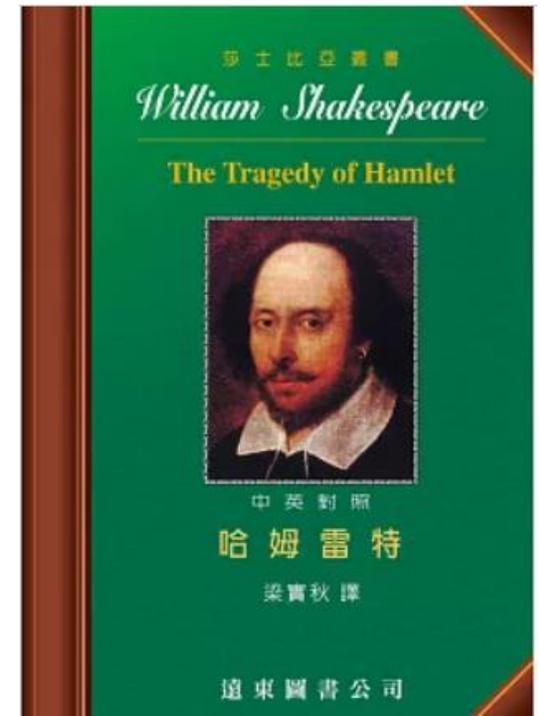
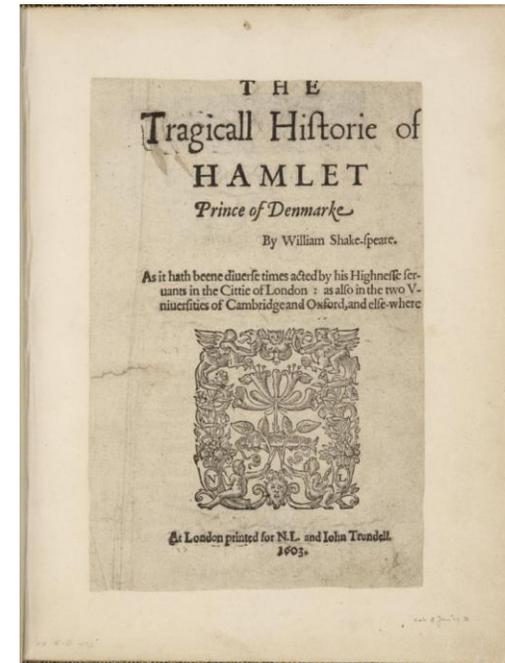
# 著錄關係元素 (Relationship) 來連結作品

例如：

- 摘要源自作品 (abstract of) (作品本身是另一作品的摘要)
- 對一具體呈現的評論 (commentary on manifestation)
- 作品戲劇化 (dramatization of work)

# 表現形式 (Expression)

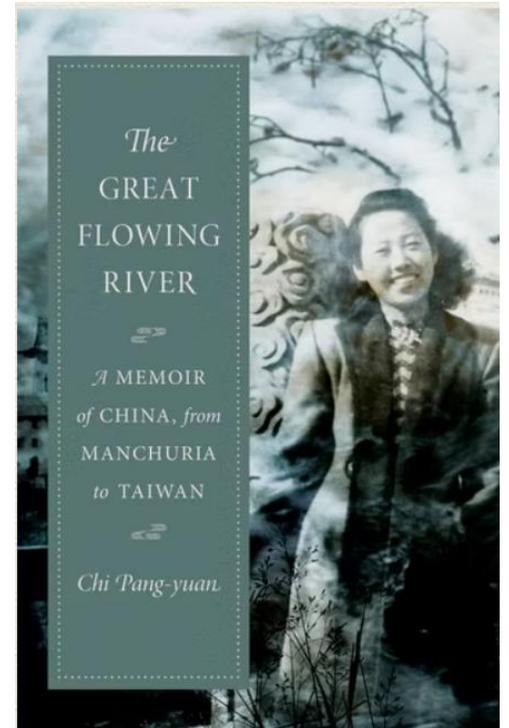
- 指智慧和藝術創作以文字、數字、樂譜或舞譜、聲音、影像、物件、動作等形式的實現
- 範例
  1. 哈姆雷特 (莎士比亞 原英文創作)  
(原創以英文文字表現)
  2. 哈姆雷特 (莎士比亞 著 ; 梁實秋譯)  
(原創以中文文字表現)



# 表現形式 (Expression)

## ■ 範例

1. 巨流河 (齊邦媛 著) 中文版) (原創以中文文字表現)
2. The great flowing river (Chi Pang-yuan ; edited and translated by John Balcom) (巨流河 (齊邦媛 著) 英譯版) (原創以英文文字表現)



# 表現形式著錄

- 辨識目的 (Nomen)
  - 著錄名稱元素，用來辨識
- 描述目的 (Attribute)
  - 著錄屬性元素，用來描述表現形式特徵
- 連結目的 (Relationship)
  - 著錄關係元素，用來連結其他實體

# 著錄名稱元素 (Nomen)來辨識表現形式

例如：

- 表現形式檢索點 (欄位 1XX/240, 6XX, or 7XX)
- 表現形式權威檢索點 (根據作品權威檢索點 + 表現形式元素作為修飾詞)
- 表現形式識別號 (Identifier for expression, 用於權威紀錄 010, 024)
- 表現形式題名 (可來自於作品或具體呈現題名，若題名同，不需著錄)
- 表現形式其他檢索點
- 表現形式其他題名

# 著錄屬性元素來描述表現形式

例如：

- 色彩 (Colour, 有無)
- 內容形式 (Content type, 欄位 336)
- 版本稱號 (Designation of version, 表現形式 欄位 381)
- 適用對象 (Intended audience, 欄位 521, 385 (選項))
- 表現形式語言 (Language of expression, 欄位 008/35-37, 041, 546)
- 內容摘要 (Summarization of content, 欄位 520)
- 樂譜形式 (Form of musical notation, 欄位 546, 348)
- 表現形式音樂調號 (Key of expression) (欄位 384)
- 演奏樂器 (音樂作品) (medium of performance of musical content (欄位 384, etc.))

# 著錄關係元素來連結表現形式

例如：

- 原表現形式簡略後的表現形式 (abridged as expression)
- 改編自表現形式 (adaptation of expression)
- 改編成錄影表現形式 (adapted as video expression)



# 代表性表現形式

(REPRESENTATIVE EXPRESSION)



# 代表性表現形式 (Representative Expressions)

- 指具代表性或最能代表一作品的表現形式
- 具備最能代表作者原創意向或最能代表一作品的一些表現形式特徵
- 通常是最具文學代表性表現形式 (例：愛麗絲夢遊仙境 (1865年出版的英文版的童書))
- 通常(但未必全)是出版的原創作品
  - 一作品可有多於一個代表性表現形式
  - 任何一個表現形式都可作為代表性表現形式
- 讀者常用具代表性的表現形式特徵來幫助辨識、查詢出版品

# 代表性表現形式 (Representative Expressions)

- RDA 為此新定義了“代表性表現形式”作品元素，屬於關係元素
- 也新定義了來自代表性表現形式特徵的屬性元素，來描述作品
- 例如：
  - 代表特定表現形式內容形式 (content type of representative expression)
  - 代表特定表現形式適用對象 (intended audience of representative expression)
  - 代表特定表現形式語言 (language of representative expression)

# 代表性表現形式關係元素 (Representative Expressions)

- 關係元素，可用來辨識作品，並描述作品和其代表性表現形式間的關係，著錄在權威紀錄內，目前 LC/PCC 尚未實施此類關係連結
- 可能的作法：用欄位 **387** (代表性表現形式特性 – **Representative Expression Characteristics**) 或 **384**，著錄在權威或書目紀錄內，來描述所有代表性表現形式特性

Entities > [Work](#) > [representative expression](#)

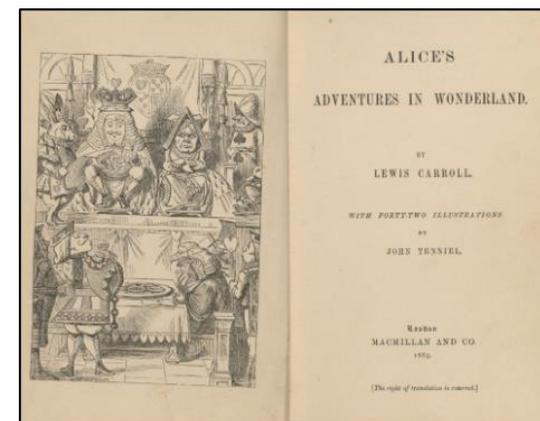
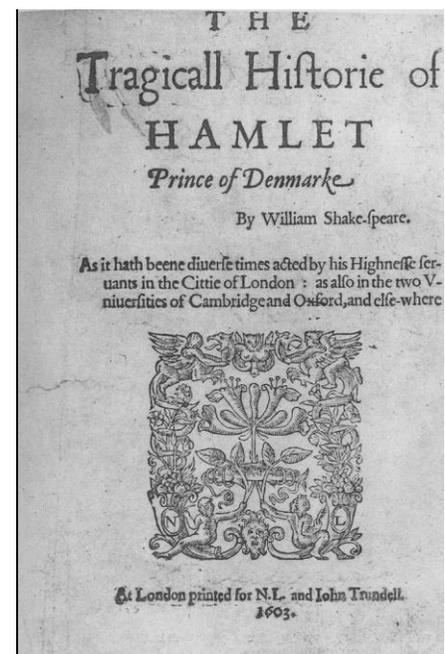
## representative expression

### Definition and Scope

An expression that is considered a canonical source of data for identifying a work.

# 代表性表現形式屬性元素 (Representative Expressions Attributes)

- 源自表現形式元素，是描述作品的**屬性元素**，幫助辨識
  - 例：莎士比亞“哈姆雷特”，原版 (1603 年出版) 的“英文” (語言) “書” (文字表現)，“英文”和“文字形式”屬於代表性表現形式元素，用來描述作品，
  - 例：愛麗絲夢遊仙境 (1865年出版的英文版的童書)



## 代表性表現形式屬性

根據作品類型，用不同代表性表現形式特徵屬性來辨識

- 文字形式作品：語言，針對讀者 (Textual works: Language, Intended audience)
- 音樂作品：調號，演奏媒介 (Musical works: Key, Medium of performance)
- 地圖作品：比例尺，地圖投影 (Cartographic works: Cartographic scale, Projection)
- 影像作品：長寬比，彩色 (或無) (Moving image works: Aspect ratio, Colourization)
- 藝術作品：畫作媒體 (Art works: Medium of execution)

## WHY? (理論架構)

- IFLA LRM 模式下，每一實體都有屬性，用來描述實體、並區分不同實體
- 每一實體下的屬性是獨特的，不能與其他實體的屬性重複
- 即用來描述一實體的屬性不能同時有不同定義用來描述另一實體
- 是連結性資料 (linked data) 環境的必要條件

# WHY? (書目描述現有的困境)

- 現有的編目環境或做法沒有嚴格遵循實體關係原則，通常用表現形式特性(元素)描述作品實體
  - 例：愛麗絲夢遊仙境 (1865年出版的英文版的童書)
  - 例：巨流河 (齊邦媛著，2009年出版中文書)
- 或把某一表現形式的屬性連結到作品，即在作品權威紀錄內著錄表現形式的屬性元素，在新版 RDA 規範下，形成錯誤的編目
  - 例：表現形式的語言 (英文)，表現形式內容形式 (文字形式)

# WHY? (書目描述現有的困境)

作者 – 題名 權威紀錄 [描述作品實體的權威紀錄]

046 ## \$k 1865 \$2 edtf

100 1# \$a Carroll, Lewis, \$d 1832-1898. \$t Alice's adventures in Wonderland

~~336 ## \$a text \$2 rdacontent~~ (內容形式 – 表現形式屬性著錄成作品元素)

~~377 ## \$a eng~~

380 ## \$a Novels \$a Fantasy fiction \$a Nonsense fiction \$2 lcgft

~~385 ## \$a Children \$2 lcdgt~~ (適用對象 – 表現形式屬性著錄成作品元素)

400 1# \$a Carroll, Lewis, \$d 1832-1898. \$t Alice in Wonderland

# 解決方法

- 定義新作品屬性元素 – 代表性表現形式元素，以特定具文學代表性表現形式特徵，來描述作品，進而成為作品特徵
- 可能編目作法：代表性表現形式元素，著錄在作品權威(或書目)紀錄內，以欄位 **387** 描述
- 用來辨識或區分作品
- 因是新觀念，目前 **LC-PCC** 尚未實施

# Work

## 新版 RDA

作品實體 – 代表性表現形式元素，用來描述作品

### Elements

All  Attribute Elements  Relationship Elements ▼

representative

[aspect ratio of representative expression →](#)

[colour content of representative expression →](#)

[content type of representative expression →](#)

[date of capture of representative expression →](#)

[date of representative expression →](#)

[duration of representative expression →](#)

[extent of representative expression →](#)

[intended audience of representative expression →](#)

[key of representative expression →](#)

[language of representative expression →](#)

[medium of performance of choreographic content of representative](#)

## 代表性表現形式用於文字形資源的屬性元素 (Representative Expression Elements Works With Textual Aspects)

- 內容是否彩色 (**colour content** of representative expression)
- 內容形式 (**content type** of representative expression)
- 日期 (**date** of representative expression)
- 數量 (**extent** of representative expression)
- 適用對象 (**intended audience** of representative expression)
- 語言 (**language** of representative expression)
- 文字 (**script** of representative expression)

# 作品權威紀錄 (未來美國編目環境可能做法)

- 含代表性表現形式元素
- Work (作品權威紀錄)

046 ##\$k -07

100 1#\$a Homer. \$t Odyssey

**380** ##\$a Epic poetry \$2 lcgft (作品類型 - 史詩)

**387** ##\$h grc (語言 - 古希臘語)

**387** ##\$c text \$2 rdacontent (內容形式 - 文字)

# 代表性表現形式元素

- 這些表現形式元素可用來描述及辨識作品，**RDA** 新定義了這些屬性元素，列於作品實體內
- 代表原創或具文學代表性的表現形式的特徵，例：代表性表現形式語言可以是原創作品的語言
  - 表現形式語言 (language of expression) 描述表現形式
  - 代表性表現形式語言 (language of representative expression) 描述作品

# 書目記錄登錄順序 (1)

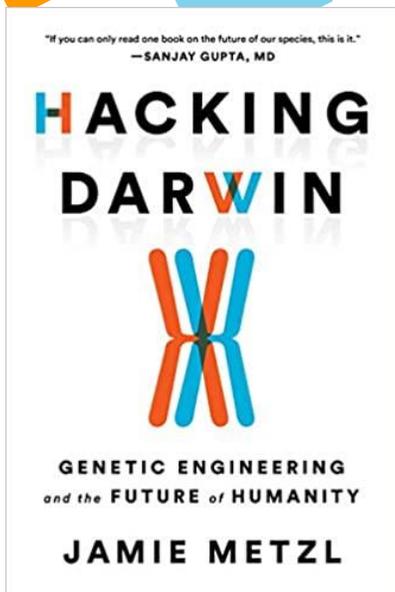
1. 辨認具體呈現及單件 (identifying manifestations & item)  
(包括題名／著者、版本、出版、集叢、附註)
2. 描述載體 (describing carriers)
3. 提供獲取及攝取資訊 (providing acquisition & access information)
4. 辨認作品及表現形式 (identifying works and expressions)
5. 描述內容 (describing content)

# 5. 辨認内容 (describing content)

# 內容形式 (content type)

- 新版 RDA : (E) content type
- 定義：內容以何種基本溝通方式及人類感認表現出來 (a categorization that reflects the fundamental form of communication in which the content is expressed and the human sense through which it is intended to be perceived)
- 著錄方式：結構性方式，從 RDA 詞彙表中選出適合的詞彙（控制詞彙）
- MARC21：欄位 336 \$a \$b \$0 \$2
- LC-PCC：核心元素

# 內容形式詞彙表



靜態影像

口語

sounds

spoken word

still image

tactile image

tactile notated movement

tactile notated music

tactile text

tactile three-dimensional form

text

文字

平面動態影像

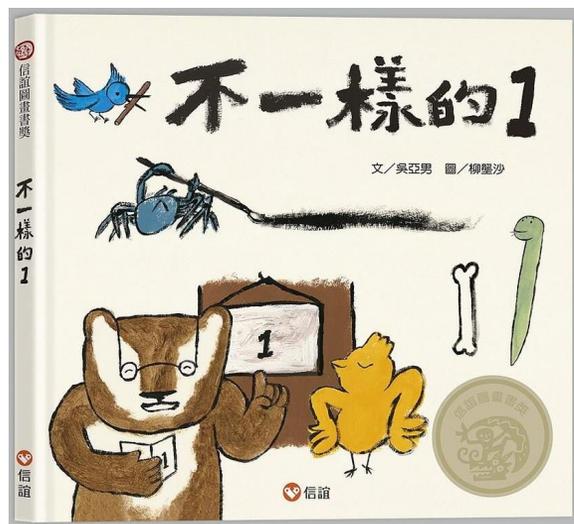
three-dimensional form

three-dimensional moving image

two-dimensional moving image

For a definition, scope note, and notation of a term, see [RDA Content](#)

Type 



# 內容形式範例

336 ## \$a text \$2 rdacontent

336 ## \$a 文字 \$b txt \$2 rdacontent

336 ## \$a computer program \$b cop \$2 rdacontent

336 ## \$a 電腦程式 \$b cop \$2 rdacontent

336 ## \$a two-dimensional moving image \$b tdi \$2 rdacontent

336 ## \$a 平面動態影像 \$b tdi \$2 rdacontent

336 ## \$a notated music \$b ntm \$0

(uri)<http://rdaregistry.info/termList/RDAContentType/1010> \$2  
rdacontent

336 ## \$a 記譜音樂 \$b ntm \$2 rdacontent

336 ## \$a spoken word \$spw \$2 rdacontent

336 ## \$a 口語 \$b spw \$2 rdacontent

# 內容語言

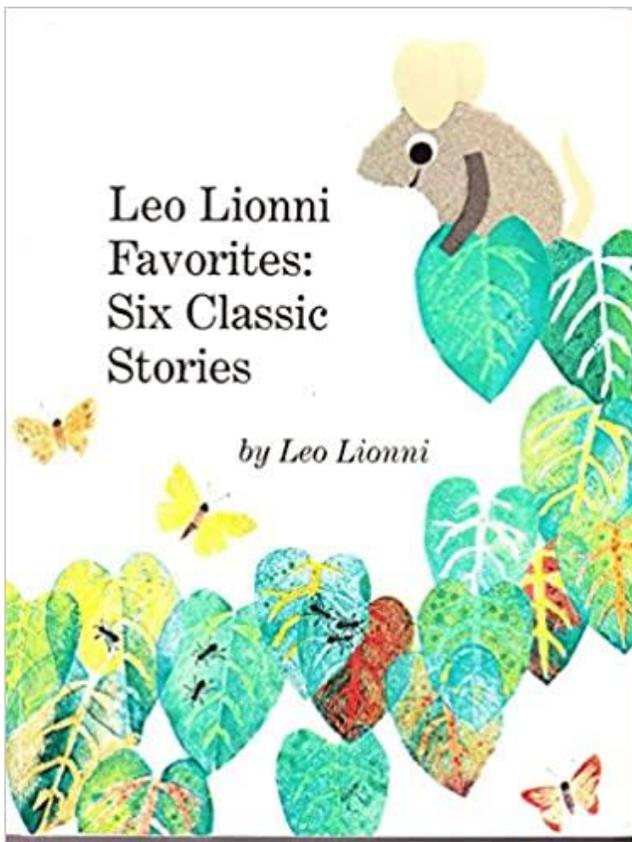
- 新版 RDA : (E) language of expression
- 定義：表現形式內容所用的語言 (a language used for the content of an expression)；例：一作品的表現形式以中文表現，可是原創作時所用的語言・翻譯語言，或多種語言同時表現
- 著錄方式：
  - 結構性方式：用控制詞彙著錄語言碼
  - 非結構性方式：用語言附註項著錄語言資訊
- MARC21：欄位 008/35-37、041、546
- LC-PCC：核心元素

# 內容文字

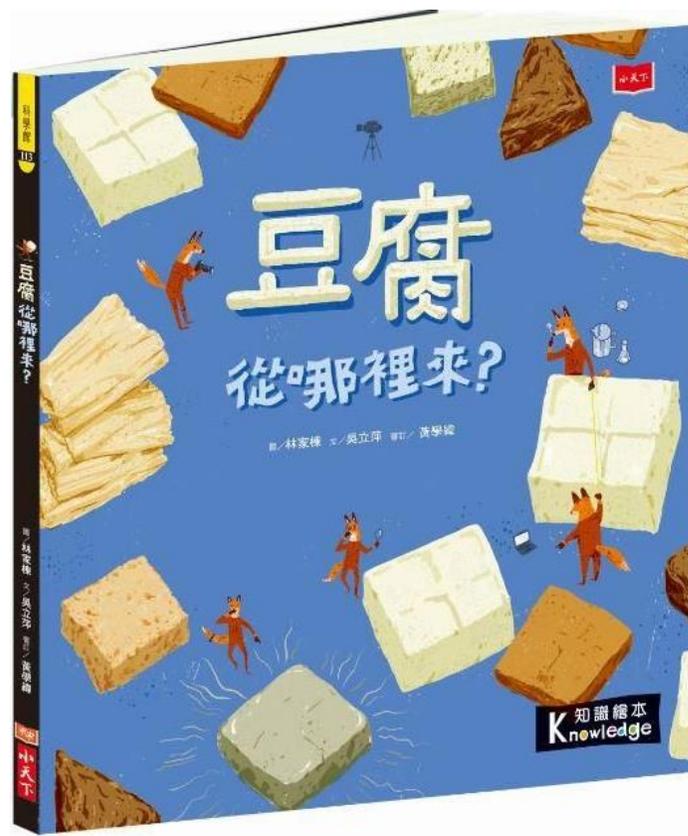
- 新版 RDA : (E) script
- 定義：表現形式內容所用的文字 (a set of characters or symbols used to express written language content of an expression)
- 著錄方式：
  - 結構性方式：用控制詞彙著錄語言碼
  - 非結構性方式：用附註項登錄
- MARC21：欄位 008/33、041、546、500
- LC-PCC：如一語言可以多於一個文字表現則是核心元素

# 內容語言範例

Leo Lionni favorites  
008/35-37 : eng



豆腐從哪裡來?  
008/35-37 : chi



不一樣的 1  
008/35-37 : chi  
546 ## \$a 國語注音

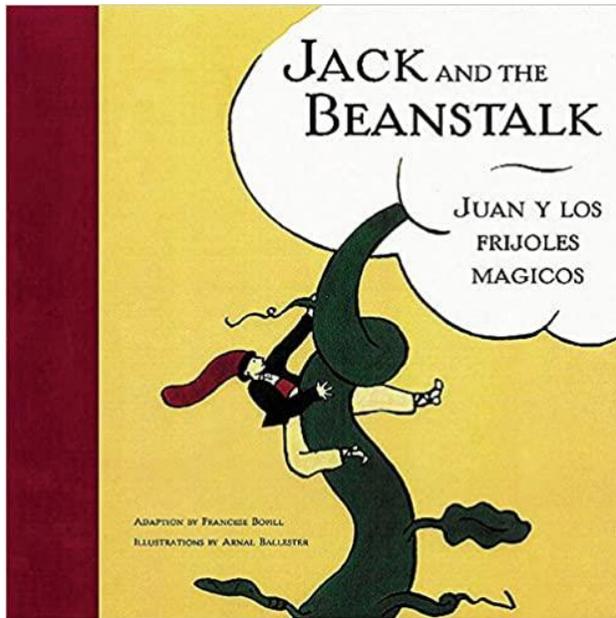


# 內容語言範例：兩個語言

008/35-37 : eng

041 0# \$a eng \$a spa

546 ## \$a In English  
and Spanish.



名偵探柯南劇場版. 引爆摩天樓

041 #0 \$a jpn \$a chi

546 ## \$a 日語發音, 國語發音, 中文字  
幕(可隱藏).



# 內容語範例：翻譯

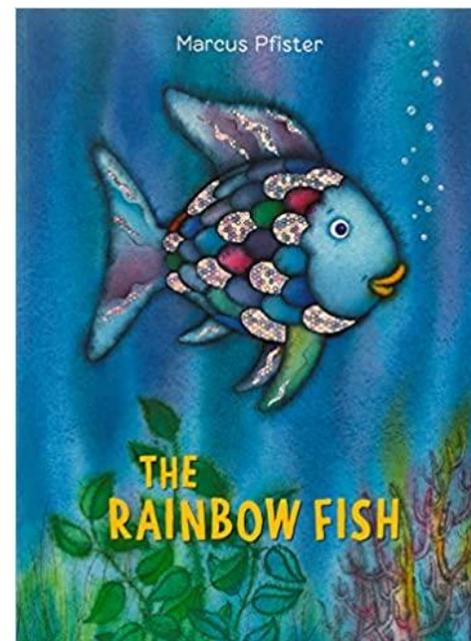
Rainbow fish 的翻譯本：從德文翻譯成英文

008/35-37 : eng

041 1# \$a eng \$h ger

500 ## \$a Translation of: Der Regenbogenfisch.

546 ## \$a Translated from the German by J.  
Alison James.

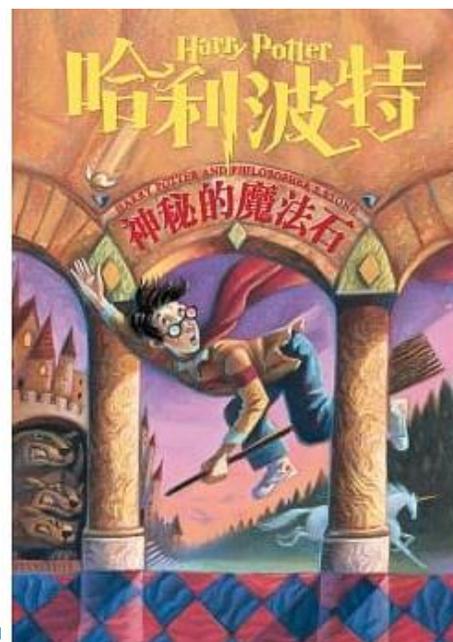


Harry Potter 的翻譯本：從英文翻譯成中文

008/35-37 : chi

041 1# \$a chi \$h eng

500 ## \$a 譯自：Harry Potter and the  
philosopher's stone.



# 適用對象

- 新版 RDA : (E) intended audience of expression
- 定義：表現形式適用的讀者群 (a category of user for which an expression is intended, or for whom an expression is considered suitable)
- 著錄方式：
  - 結構性方式：用控制詞彙，從詞彙表中選出適合的詞彙，登錄於欄位 **385**，用分欄 **2 (\$2)** 登錄詞彙表
  - 非結構性方式：用使用者 / 適用對象附註項登錄描述
- **MARC21**：欄位 **385**、**521**
- **LC-PCC**：對兒童故事讀物是核心元素

# 適用對象範例

385 ## \$a Children \$2 lcdgt  
(Demographic Group Terms)

521 ## \$a Age 2-6

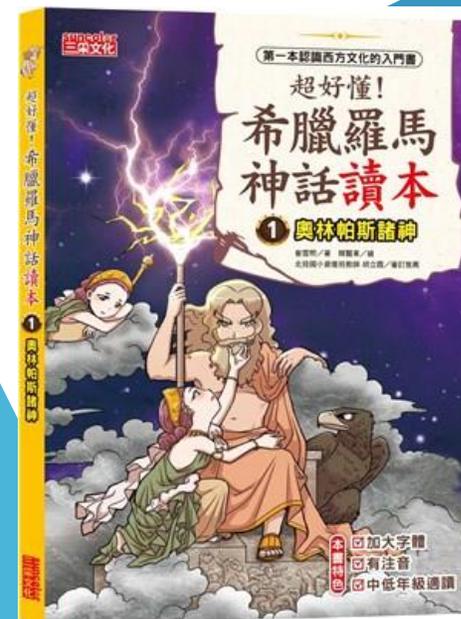
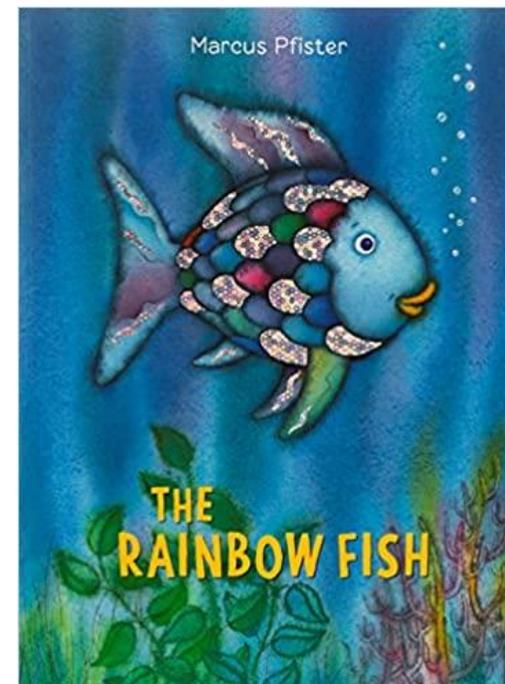
521 0# \$a 3.3 [ 指標 0 : 閱讀的級數 ]

521 1# \$a 2-6 [ 指標 1 : 適用年齡 ]

521 8# \$a 普遍級

521 ## \$a 國小低年級以上適讀

521 ## \$a 7歲以上自己閱讀, 4歲以上親子  
共讀



# 學位論文

- 新版 RDA : (W) dissertation or thesis information
- 定義：註明學位論文的相關資訊，如：機構名稱、授予學位及日期等 (a statement that identifies an academic institution, degree, or year for which a work was presented)
- 著錄方式：
  - 結構性方式：用分欄 \$a 登錄整個描述，或用分欄 \$b \$c \$d 各項細節
  - 非結構性方式：如資源上無正式的學位論文描述，但從他處得知，可用附註登錄
- MARC21：欄位 502 \$a \$b \$c \$d、500
- LC-PCC：核心元素

# 學位論文範例

- 欄位 502
  - \$a 學位論文註 (dissertation note)
  - \$b 學位類型 (academic degree)
  - \$c 授予機構 (degree granting institution)
  - \$d 授予年度 (year degree granted)

Hawking, S. (1966). Properties of expanding universes

502 ## \$a Dissertation (Ph. D)--University of Cambridge, 1966

502 ## \$b Ph.D. \$c University of Cambridge \$d 1966

駱寶萍 (2017) 《清華大學藏戰國竹簡》（壹）和（貳）詞類研究

502 ## \$a 博士論文--國立臺灣大學中國文學研究所.

502 ## \$b 博士 \$c 國立臺灣大學 \$d 2017

# 內容摘要

- 新版 RDA : (E) summarization of content
- 定義：一表現形式內容的摘要、概括等描述 (an abstract, summary, synopsis, or other description of the content of an expression)
- 著錄方式：非結構性登錄，若對資源辨識及選擇有幫助、或書目記錄中其他元素沒能提供足夠的資料
  - 編目員可自行決定登錄內容摘要附註項
- MARC21：欄位 520
- LC-PCC：對兒童文學小說為核心元素

# 內容摘要範例：兒童讀物

520 ## \$a "A retelling of the classic story of the boy who climbs a beanstalk and outwits a giant."--Title page verso.

520 ## \$a The most beautiful fish in the entire ocean discovers the real value of personal beauty and friendship.

520 ## \$a 新冠肺炎疫情期間,小靜因為班上有同學確診,全班停課居家隔離。小靜的媽媽品文因為小靜的關係也被公司要求在家休息,劍拔弩張的母女關係就此無可迴避。品文想找前夫奇文回家幫忙解決問題,也對再婚的前夫表露自己放不下的情感而遭到拒絕,疫情不是拉開人心的最終原因,那究竟是什麼呢?疫情之下產生的類精神疾病,是透過藥物還是心裡的改變才能解決呢?疫情、隔離讓品文與小靜母女的人生都轉了一個她們未曾想過的彎,也遇到許多讓自己生命衝撞的人,而纏繞在她們生活與內心許久的結該如何才能解開呢?

## 書目記錄登錄順序 (2)

RDA 詮釋資料應用設定：

6. 與作品相關的執行者 (agents associated with a work)

7. 與表現形式相關的執行者 (agents associated with an expression)

8. 作品與主題的關係 (relationships between works and subjects)

9. 相關作品 (related work)

10. 相關表現形式 (related expression)

11. 相關具體呈現 (related manifestation)

12. 相關單件 (related items)



6. 與作品相關的執行者 (agents associated with a work)

7. 與表現形式相關的執行者 (agents associated with an expression)

# 相關執行者 (related agents)

- 例如：作者 (author)、創作者 (creator)、編輯者 (editor)、譯者 (translator)、演員 (actor)、表演者 (performer)、導演 (director)、編曲者 (arranger of music)、印刷者 (printer)、修復者 (restorationist) 等
- 如需要，加上與具體呈現、單件的執行者
- 現行的編目工作：
  1. 確認作者 (author)、創造者 (creator) (如：作曲者、建築師等)、其他關係執行者款目 (added entry) (如：製片、訪問者、導演、演員、旁白者等)
    - 確認個人、團體機構、家族是作者、貢獻者、或是其他關係
    - 規則列在作品、表現形式、具體呈現、單件實體下

# 相關執行者 (related agents)

- 現行的編目工作程序（繼續）：
  2. 決定主要款目 (main entry)  
決定主要著者，或以正題名為主要款目
  3. 加上執行者權威檢索點 (authorized access point)
    - 搜尋權威檔 (authority record)
    - 如無執行者權威記錄，根據 RDA 規則建立檢索點
    - 規則列於個人、團體機構、家族實體下
  4. 加上關係標示  
RDA Original Toolkit：關係標示 (relationship designator)  
RDA Toolkit：關係元素 (relationship element)

# 作者、創作者、相關執行者

決定個人、團體機構、家族是作者（創作者）的規則

(W) creator person of work：何種情況下，個人可視為期刊作者

(W) creator corporate body of work：何種情況下，團體機構可視為作者

(W) creator family of work：何種情況下，家族可視為作者

相關執行者，如不知執行者，可從此開始

(W) related agent of work：列出與作品相關的執行者

(E) related agent of expression：列出與表現形式相關的執行者

(M) related agent of manifestation：列出與具體呈現相關的執行者

(I) related agent of item：列出與單件相關的執行者

# 與作品相關的執行者

- 新版 RDA : (W) Entities > Work > related agent of work
- 定義：與作品相關的執行者 (an agent who is associated with a work)
- 登錄方式：
  - 結構性登錄：權威檢索點
  - 非結構性登錄：用附註項著錄
- MARC21：欄位 1xx、7xx、500
- LC-PCC：核心元素
- 用狹義元素 (narrower elements) 找到更精確的執行者，如
  - (W) Entities > Work > creator agent of work
  - (W) Entities > Work > author person
  - (W) Entities > Work > creator corporate body of work

# 作品創作者

- 新版 RDA : (W) Entities > Work > creator agent of work
- 定義：一負責作品創作的執行者 (an agent who is responsible for creating a work)
- 可包含：包含共同負責作品創作的執行者，可是執行相同的功能的執行者，如：兩個作者，或是執行不同的功能，如作曲者及作詞者 (creation of a work either by performing the same role as another agent, such as in a collaboration between two writers, or by performing a different role, such as in a collaboration between a composer and a lyricist.)
- **LC-PCC**：如是一作品的創作執行者，是核心元素；只有第一個執行者是必須登錄；編目員決定是否登錄其餘的執行者；用結構性登錄方式登錄，或與識別碼、**IRI** 一起登錄

# 文字作品作者執行者

- 新版 RDA : (W) Entities > Work > author agent
- 定義：一負責創作文字作品的作者執行者 (an agent who is responsible for creating a textual work)
- 可包含：經由改述、重寫、或改編另一創作者的作品所成一新的作品，且此新的作品與原來的作品在本質上、或內容上有大幅度的不同、或媒體改變 (creation of a new work by paraphrasing, rewriting, or adapting works by another creator, if the modification has substantially changed the nature and content of the original or changed the medium of expression, is included)
- 如是一作品的創作執行者，是核心元素

# 個人、團體機構、家族權威檢索點

- 登錄方式：結構性登錄、識別碼、IRI
  - 用辭彙編碼系統 (vocabulary encoding scheme, VES) 為資料來源、或從權威檔，登錄找出的資訊，不做修訂
  - 或，根據字符串列編碼規則 (string encoding scheme, SES) 建立一權威檢索點
- 建立權威檢索點，以個人實體為例：參見這兩個元素的規則來組成權威檢索點，及在特殊情況下，如：複姓、沒有姓氏、皇室等如何形成檢索點

(P) access point for **person (corporate body, family)**

(P) authorized access point for **person (corporate body, family)**

# 個人檢索點、個人權威檢索點

- 新版 RDA : (P) Entities > Person > access point for person
- 定義：一以自然語言呈現的個人稱呼，可出自一辭彙編碼系統 (VES)、或根據字符串列編碼規則 (SES) 建立 (a nomen that is an appellation of person in natural language that is taken from a vocabulary encoding scheme or is constructed using a string encoding scheme)
- 新版 RDA : (P) Entities > Person > authorized access point for person
- 定義：在一特定的辭彙編碼系統中，被選為首選的個人檢索點 (a nomen that is an access point for person that is selected for preference in a specific vocabulary encoding scheme)

# 個人檢索點、個人權威檢索點

根據字符串列編碼規則 (string encoding scheme, SES) 建立一權威檢索點

- 個人權威檢索點基礎成分 (base)
- 個人權威檢索點基礎成分的格式 (format of base)
- 個人權威檢索點附加元素 (additional elements) 及標示 (designation)，以前稱為修飾詞 (qualifier)，用以：
  - 區分不同實體但有相同檢索點 (to distinguish the access point from a value of an access point for another entity)
  - 幫助辨識實體 (to assist in the identification of the entity)
  - 遵循字符串列編碼規則 (to conform to a string encoding scheme)
- 資料來源 (data provenance)

# 附加元素及標示（修飾詞）：個人

- 個人生辰日期 (date of birth)
- 個人死亡日期 (date of death)
- 名稱全寫 (fuller form of name)
- 個人活動的時期 (period of activity of person)
- 職業或工作 (profession or occupation)
- 皇室、貴族、等級、職位頭銜或名稱 (term of rank or honour or office)
- 在宗教經典或杜撰故事中與個人聯系一起的字詞 (a term that is associated with a person named in a sacred scripture or an apocryphal book)
- 個人與編目所用語言相關的標示 (designation associated with a person in a language preferred by the agent who creates the metadata)
- 貴族頭銜或等級名稱 (a term of rank of nobility or part of a term of rank)

# RDA 詮釋資料指導文件

## Resource Description & Access (RDA) Metadata Guidance Documentation: Persons

### Narrative MGD

[MG: Persons](#) (PDF, 387 KB)

#### 1:1 MGDs

[MG: Person: Access point for person](#) (PDF, 107 KB)

[MG: Person: Alternate identity of person](#) (PDF, 161 KB)

[MG: Person: Preferred name of person](#) (PDF, 114 KB)

[MG: Person: Preferred name of person: Non-preferred script](#) (PDF, 130 KB)

[MG: Person: Profession or occupation](#) (PDF, 155 KB)

[MG: Person: Related timespan of person](#) (PDF, 141 KB)

[Back to Top](#)

LC 及 PCC MGD 文件：  
如何建立權威檢索點

## Resource Description & Access (RDA) Metadata Guidance Documentation: Corporate Bodies

### Narrative MGD

[MG: Corporate Bodies](#) (PDF, 340 KB)

#### 1:1 MGDs

[MG: Corporate Body: Additional elements and designations in authorized access point for corporate body](#) (PDF, 147 KB)

[MG: Corporate Body: Additional elements and designations in authorized access point for corporate body: Individual instance of an ongoing conference](#) (PDF, 138 KB)

[MG: Corporate Body: Additional elements and designations in authorized access point for corporate body: Initialisms and acronyms](#) (PDF, 103 KB)

[MG: Corporate Body: Additional elements and designations in authorized access point for corporate body: Place](#) (PDF, 109 KB)

[MG: Corporate Body: Additional elements and designations in authorized access point for corporate body: Ships](#) (PDF, 136 KB)

[MG: Corporate Body: Authorized access point for corporate body: Body whose name implies administrative subordination](#) (PDF, 137 KB)

[MG: Corporate Body: Authorized access point for corporate body: Heads of state, heads of government, etc.](#) (PDF, 127 KB)

[MG: Corporate Body: Name of corporate body](#) (PDF, 124 KB)

[MG: Corporate Body: Non-governmental body with name that includes the entire name of the higher or related body](#) (PDF, 234 KB)

[MG: Corporate Body: Preferred name of corporate body: Minor changes of name](#) (PDF, 114 KB)

[MG: Corporate Body: Preferred name of corporate body: Proposed bodies](#) (PDF, 114 KB)

[MG: Corporate Body: Related corporate body of corporate body](#) (PDF, 149 KB)

[MG: Corporate Body: Variant access point for corporate body: Base variant access point](#) (PDF, 106 KB)

## Resource Description & Access (RDA) Metadata Guidance Documentation: Families

### Narrative MGD

[MG: Families](#) (PDF, 197 KB)

#### 1:1 MGDs

[MG: Family: Address of family](#) (PDF, 112 KB)

[MG: Family: Authorized access point for family: General](#) (PDF, 137 KB)

[MG: Family: Authorized access point for family: Usage](#) (PDF, 147 KB)

[MG: Family: Category of family](#) (PDF, 150 KB)

[MG: Family: Definition and scope](#) (PDF, 191 KB)

[MG: Family: Family history](#) (PDF, 133 KB)

[MG: Family: Field of activity of family](#) (PDF, 94 KB)

[MG: Family: Hereditary term of honour](#) (PDF, 128 KB)

[MG: Family: Language of family](#) (PDF, 117 KB)

[MG: Family: Preferred name of family](#) (PDF, 217 KB)

[MG: Family: Prominent member of family](#) (PDF, 112 KB)

[MG: Family: Related place of family](#) (PDF, 116 KB)

[MG: Family: Related RDA entity of family](#) (PDF, 185 KB)

[MG: Family: Related timespan of family](#) (PDF, 129 KB)

[MG: Family: Variant access point for family](#) (PDF, 288 KB)

[MG: Family: Variant name of family](#) (PDF, 277 KB)

[MG: Work: Source consulted: Family](#) (PDF, 142 KB)

# 關係標示 (relationship designator)

與作品相關的執行者 (Agents Associated with a Work)			
關係標示 (相關職責稱號) (Relationship Designator)	<a href="#">18.5</a> (W)	(RDA Toolkit) Entities > Work > relationship elements Follow <a href="#">PCC Training Manual for Applying Relationship Designators in Bibliographic Records</a> – 1XX/7XX \$e \$i or \$j as appropriate	1XX, 7XX

遵循此文件的建議 PCC Standing Committee on Training (SCT) Training Manual for Applying Relationship Designators in Bibliographic Records  
<http://www.loc.gov/aba/pcc/sct/documents/rel-desig-guide-bib.pdf>

# 關係標示 (relationship labels)

LC/PCC practice: See the Metadata  
Guidance documentation: [Descriptive  
Relationship elements and  
Relationship labels.](#)

*Resource Description & Access  
(RDA) Metadata Guidance  
Documentation: Relationship  
Labels*  
[https://www.loc.gov/aba/rda/mgd/  
/relationshipLabels/index.html](https://www.loc.gov/aba/rda/mgd/relationshipLabels/index.html)

Relationship Labels for Works			
<a href="#">Work to Work</a> (PDF : 279 KB)	<a href="#">Work to Expression</a> (PDF : 130 KB)	<a href="#">Work to Manifestation</a> (PDF : 92 KB)	<a href="#">Work to Item</a> (PDF : 91 KB)
<a href="#">Work to Person</a> (PDF : 173 KB)	<a href="#">Work to Corporate body</a> (PDF : 171 KB)	<a href="#">Work to Family</a> (PDF : 136 KB)	<a href="#">Work to Place</a> (PDF : 130 KB)
Relationship Labels for Expressions			
<a href="#">Expression to Work</a> (PDF : 128 KB)	<a href="#">Expression to Expression</a> (PDF : 217 KB)	<a href="#">Expression to Manifestation</a> (PDF : 93 KB)	<a href="#">Expression to Item</a> (PDF : 92 KB)
<a href="#">Expression to Person</a> (PDF : 167 KB)	<a href="#">Expression to Corporate body</a> (PDF : 168 KB)	<a href="#">Expression to Family</a> (PDF : 168 KB)	<a href="#">Expression to Place</a> (PDF : 128 KB)
Relationship Labels for Manifestations			
<a href="#">Manifestation to Person</a> (PDF : 172 KB)	<a href="#">Manifestation to Corporate body</a> (PDF : 155 KB)	<a href="#">Manifestation to Family</a> (PDF : 168 KB)	

# 新版 RDA 與 PCC 不同

## audio producer person

Definition: A person who is a producer who is responsible for managing most of the business aspects of an audio recording.

PCC relationship label: **audio producer**

Inverse: [audio producer person of](#)

## author person

Definition: A person who is responsible for creating a textual work. Creation of a new work by paraphrasing, rewriting, or adapting works by another creator, if the modification has substantially changed the nature and content of the original or changed the medium of expression, is included.

PCC relationship label: **author**

Inverse: [author person of](#)

## book artist person

Definition: A person who is an artist who is responsible for exploiting the book form or altering its physical structure.

PCC relationship label: **book artist**

Inverse: [book artist person of](#)

## calligrapher person

Definition: A person who is an artist who is responsible for calligraphy where the focus of interest lies in the aesthetic value of the penmanship or graphic artistry, regardless of whether the same person is also responsible for the inscribed text.

PCC relationship label: **calligrapher**

Inverse: [calligrapher person of](#)

## cartographer person of work

Definition: A person who is responsible for creating a cartographic work.

PCC relationship label: **cartographer**

Inverse: [cartographer person of work of](#)

supervision of the process of adding new dialogue or of  
complete a soundtrack for an expression.

PCC relationship label: **dubbing director**

Inverse: [dubbing director person of](#)

## editor person

Definition: A person who contributes to an expression by amending content created by other agents in order to meet standards for publication or other use. Content includes notated movement, notated music, tactile notated movement, tactile notated music, tactile text, and text.

PCC relationship label: **editor**

Inverse: [editor person of](#)

## editor person of moving image work

Definition: A person who is responsible for assembling, arranging, and trimming film, video, or other moving image formats, including both visual and audio aspects.

PCC relationship label: **editor of moving image work**

Inverse: [editor person of moving image work of](#)

## host person

Definition: A person who is a performer who contributes to an expression by leading a program, often broadcast, that includes other performers.

PCC relationship label: **host**

Inverse: [host person of](#)

## instructor person

Definition: A person who is a performer who contributes to an expression by teaching or providing a demonstration.

PCC relationship label: **instructor**

Inverse: [instructor person of](#)

## instrumental conductor person

Definition: A person who is a conductor who contributes to an expression

PCC 用對使用者  
較易懂的標示

# Original Toolkit 關係標示

- 附錄 I：關係標示：作品、表現形式、具體呈現、單件及與其相關的執行者的關係 (Relationship designators: relationships between a work, expression, manifestation, or item and agents associated with the resource)
- 附錄 J：關係標示：作品、表現形式、具體呈現、單件間的關係 (Relationship designators: relationships between works, expressions, manifestations, and items)
- 附錄 K：關係標示：執行者間的關係 (Relationship designators: relationships between agents)
- 附錄 M：關係標示：主題關係 (Relationship designators: subject relationships)

# 臺灣圖書館關係標示

RDA 重要中文詞彙用語 (20160711 更新) 網頁上的文件

<https://catweb.ncl.edu.tw/standard/page/30632>

(國家圖書館編目園地)

- RDA 附錄 I：「資源」與「個人、家族、團體」之間關係標示 (20170912 更新)
- 關係標示.xlsx
- RDA 附錄 J：作品、表現形式、具體呈現、單件之間關係標示 (20160708 更新)
- RDA 附錄 K：個人、家族、團體之間關係標示 (20160711 更新)

# 關係標示：RDA 附錄 I

			sculptor of.		
<i>author</i>	An agent responsible for creating a work that is primarily textual in content, regardless of media type or genre. Creation of a new work			文字作者	個人、家族或團體 (agent)負責一作品的創建，不論其媒體類型或體裁如何，該作品內容

4

關係標示	說明	次層關係標示	說明	關係標示中譯	說明中譯
	by paraphrasing, rewriting, or adapting works by another creator, if the modification has substantially changed the nature				主要是以文字形式來表現。亦包括以註釋、重寫、改編等方式產生的新作品，若這些改編大

# 與作品相關的執行者例

100 1# \$a Rowling, J. K., \$e author.

245 10 \$a Harry Potter and the sorcerer's stone / \$c J.K. Rowling.

100 1# \$a Bofill, Francesc, \$e author.

245 10 \$a Jack and the beanstalk = \$b Juan y los frijoles mágicos / \$c adaptation by Francesc Bofill ; illustrations by Arnal Ballester.

245 00 \$a Harry Potter and the sorcerer's stone.

700 1# \$a Columbus, Chris, \$e film director.

700 1# \$a Heyman, David, \$d 1961- \$e film producer. \$1

<https://id.oclc.org/worldcat/entity/E39PBJjmRhcdRFXQ7jVmgkmfMP>

700 1# \$a Seale, John, \$d 1942- \$e cinematographer. \$1

<https://id.oclc.org/worldcat/entity/E39PBJvtdXDjv964YGt6y8Pfbdb>

# 與作品相關的執行者例

100 1# \$a 湯顯祖, \$d 1550-1616, \$e 文字著者. \$1

<https://id.oclc.org/worldcat/entity/E39PBJvxpMhDw4yhTM67yqYF8C>

245 10 \$a 臨川四夢 / \$c 湯顯祖撰 ; 王星琦校注.

245 00 \$a 茶金.

700 1# \$a 林君陽, \$e 電視劇導演.

700 1# \$a 徐彥萍, \$e 編劇.

100 1# \$a 洪淑苓, \$d 1962- \$e 文字著者

245 10 \$a 臺灣文學史讀本 / \$c 洪淑苓, 莊怡文, 陳允元, 劉建志, 楊雅儒, 馬翊航, 涂書瑋合著.

700 1# \$a 莊怡文. \$e 文字著者

700 1# \$a 陳允元, \$e 文字著者 .....

# 與表現形式相關的執行者

- 新版 RDA : (E) Entities > Expression > related agent of expression
- 定義：與表現形式相關的執行者 (an agent who is associated with an expression)
- 登錄方式：結構性登錄、識別碼、IRI
- MARC21：欄位 1xx、7xx、500
- 用狹義元素 (narrower elements) 找到更精確的執行者，如  
(E) Entities > Expression > creator agent of expression  
(E) Entities > Expression > contributor agent to amalgamation

# 表現形式創作執行者

- 新版 RDA : (E) Entities > Expression > creator agent of expression
- 定義：負責實現一作品（表現形式）的執行者 (an agent who is responsible for a realization of a work)，包含：翻譯者、音樂編曲者、表演者等 (includes a translator, arranger of music, performer, etc.)；一作品的創作者也是此作品表現形式的創作者 (a creator of a work that is realized by an expression is also a creator of expression)
- 登錄方式：結構性登錄、識別碼、IRI
- MARC21：欄位 700、710、711、720、500
- LC/PCC：編目員的判斷

# 與表現形式相關的執行者範例

245 10 \$a Jack and the beanstalk = \$b Juan y los frijoles mágicos / \$c adaptation by Francesc Bofill ; illustrations by Arnal Ballester.

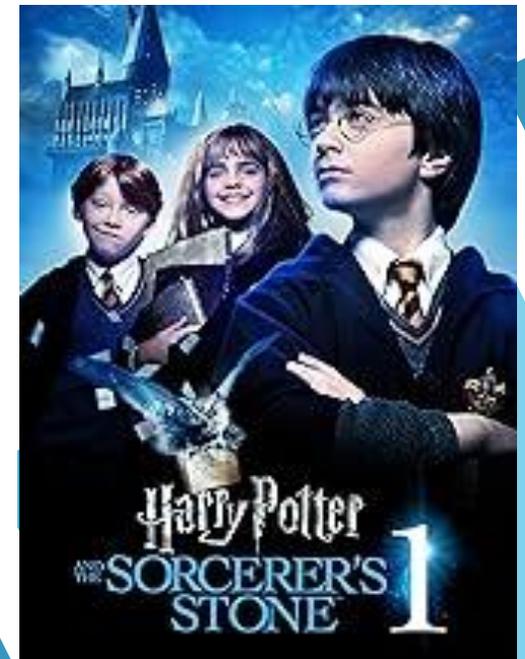
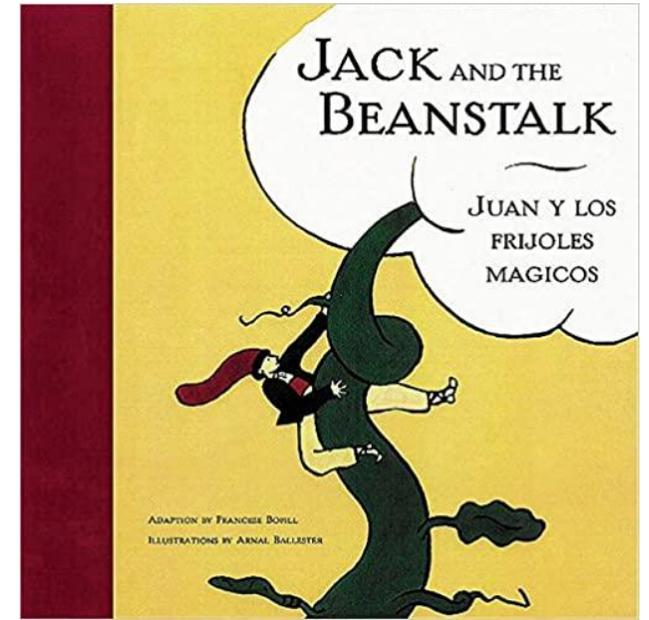
700 1# \$a Ballester, Arnal, \$e illustrator.

245 00 \$a Harry Potter and the sorcerer's stone.

700 1# \$a Radcliffe, Daniel, \$d 1989- \$e actor. \$1 <https://id.oclc.org/...>

700 1# \$a Heyman, David, \$d 1961- \$e film producer. \$1 <https://id.oclc.org/worldcat/...>

700 1# \$a Francis-Bruce, Richard, \$e editor of moving image work.



# 與表現形式相關的執行者範例

245 10 \$a 不一樣的 1 / \$c 吳亞男文；柳壘沙圖.

700 1# \$a 柳壘沙, \$e 藝術創作者.

245 10 \$a 茶金.

700 10 \$a 林君陽, \$e 導演

700 1# \$a 連俞涵, \$d 1986- \$e 演員. \$1

<https://id.oclc.org/worldcat/entity/E39PCjKkxfFjGHX3vBKqJY79wC>

700 1# \$a 溫昇豪, \$d 1978- \$e 演員.



# 與具體呈現、單件相關的執行者

- 新版 RDA : (M) Entities > Manifestation > related agent of manifestation
- 新版 RDA : (I) Entities > Item > related agent of item
- 登錄方式：結構性登錄、識別碼、IRI
- 定義：與具體呈現（單件）相關的執行者 (an agent who is associated with an expression (item))
- MARC21：欄位 700、710、711、720、500
- 用狹義元素 (narrower elements) 找到更精確的執行者，如
  - (M) Entities > Manifestation > contributor agent to aggregate
  - (M) Entities > Manifestation > creator agent of manifestation
  - (I) Entities > Item > custodian agent
  - (I) Entities > Item > owner agent

# 與具體呈現相關的執行者例

130 0# \$a おもひでぽろぽろ (Motion picture : 1991)

245 10 \$a Only yesterday = \$b おもひでぽろぽろ.

710 2# \$a Universal Pictures (Firm), \$e publisher.

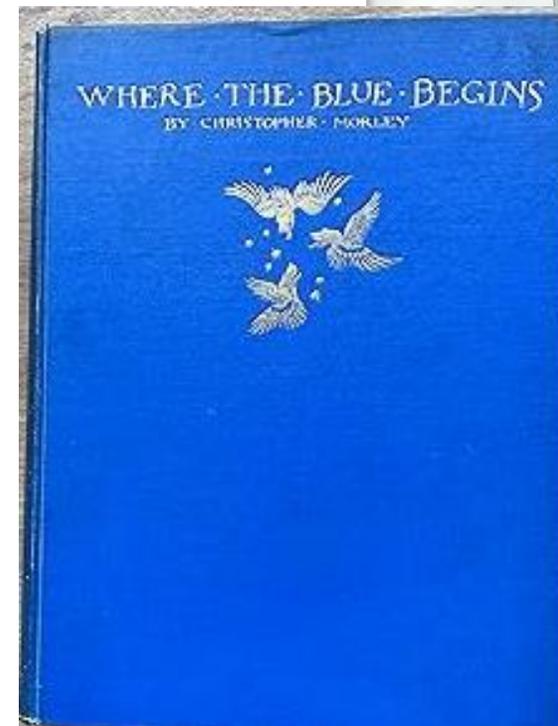
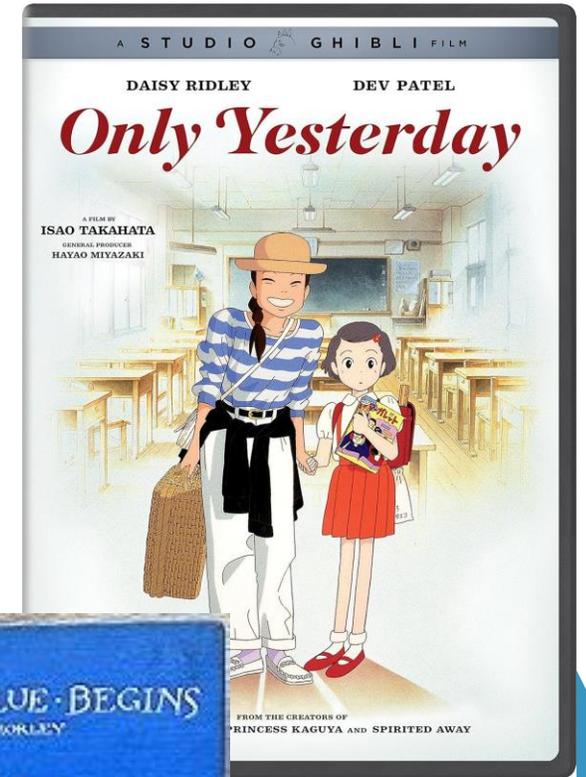
100 1# \$a Morley, Christopher, \$d 1890-1957.

245 10 \$a Where the blue begins / \$c by Christopher Morley.

264 #1 \$a Garden City, New York : \$b Doubleday, Page & Company, \$c 1922.

710 2# \$a Decorative Designers (Firm), \$e binding designer.

710 2# \$a Country Life Press, \$e printer.



## 書目記錄登錄順序 (2)

RDA 詮釋資料應用設定 (2) :

4. 辨認作品及表現形式 (identifying works and expressions)
6. 與作品相關的執行者 (agents associated with a work)
7. 與表現形式相關的執行者 (agents associated with an expression)
8. 作品與主題的關係 (relationships between works and subjects)
9. 相關作品 (related work)
10. 相關表現形式 (related expression)
11. 相關具體呈現 (related manifestation)
12. 相關單件 (related items)



# 4. 辨認作品及表現形式 (identifying works and expressions)

# 辨認作品及表現形式

- 用來並置 (collocating) 及區分 (differentiating) 具體呈現所實現出的作品及表現形式
- 關係的捷徑 (shortcut)
  1. 用「被實現的表現形式」登錄具體呈現體現出的表現形式
  2. 用「被表示的作品」登錄表現形式表示出的作品推出具體呈現 → 作品關係
- 用結構性登錄方式記錄、或與識別碼、IRI 一起記錄
  - 作品權威檢索點 (authorized access point of work)
  - 表現形式權威檢索點 (authorized access point of expression)

# 連結具體呈現與其相關實體

## Guidance > Resource description > Describing a manifestation

Relating a manifestation to associated works, expressions, agents, places, and timespans

### CONDITION

A manifestation embodies at least one work.

### CONDITION OPTION

Record information about one or more works that are embodied using Manifestation: **note on manifestation** ↗.

### CONDITION OPTION

Relate a manifestation to a work that it embodies using Manifestation: **work manifested** ↗.

### CONDITION

A manifestation embodies at least one expression of one or more works.

用 "work manifested" 連結所實現的作品；用 "expression manifested" 連結所體現的表現形式

are embodied using Manifestation: **note on manifestation** ↗.

### CONDITION OPTION

Relate a manifestation to an expression that is embodied using Manifestation: **expression manifested** ↗.

# 關係的捷徑

## Entities > Manifestation > work manifested

### work manifested

#### Definition and Scope

A work that is embodied by a manifestation.

 Element Reference

#### Prerecording

This element is a *shortcut* for the following chain of relationships:

1. Manifestation: [expression manifested](#) for an expression that is embodied by the manifestation
2. Expression: [work expressed](#) for the work that is realized by the expression

The element does not identify any expression that realizes the work.

For general guidance on shortcuts, see [Guidance: Introduction to RDA. Data elements. Relationship shortcuts](#).

#### Recording

Record this element as a value of Work: [appellation of work](#) or as an IRI.

#### Select Policy Statement Set (1)

LC-P

這是一關係的捷徑：

1. 用「被體現的表現形式」登錄具體呈現體現出的表現形式
2. 用「被表示的作品」登錄表現形式表示出的作品

LC-

推出具體呈現 → 作品關係

LC/PCC practice for aggregates: Do not record the element to relate an augmentation or parallel

aggr

do n

aggr

LC/P

elem

work.

LC/PCC：用結構性登錄方式記錄、或與識別碼、IRI 一起記錄

[Send to Back](#)

LC-PCC

# 辨認作品及表現形式

- 多數情況下，具體呈現的正題名就是首選作品題名
- 在某些情況及特殊種類出版品下，例如：古典文學、文學作品、宗教經典、翻譯、音樂作品、法律作品等，
- 作品的權威檢索點 (authorized access point for work)
- 表現形式的權威檢索點 (authorized access point of expression)
- 基本格式：  
著者（創作者）權威檢索點. 首選作品題名（附加元素）  
(authorized access point for agent). (preferred title of work)  
(additional elements).

# 作品檢索點、作品權威檢所點

- 新版 RDA : (W) Entities > Work > **access point for work**
- 定義：一以自然語言表現的作品名稱，此名稱可是從一已設定的詞彙編碼系統中選出，或根據一文字符串列編碼規則所建立的名稱 (a nomen that is an appellation of work in natural language that is taken from a vocabulary encoding scheme or is constructed using a string encoding scheme)
- 新版 RDA : (W) Entities > Work > **authorized access point for work**
- 定義：在一特定的辭彙編碼系統中，被選為首選作品檢索點的稱呼 (a nomen that is an access point of work that is selected for preference in a specific vocabulary encoding scheme)

# EMI 檢索點、權威檢所點

- 新版 RDA : (E) Entities > Expression > access point for expression
- 新版 RDA : (E) Entities > Expression > authorized access point for expression
- 新版 RDA : (M) Entities > Manifestation > access point for manifestation
- 新版 RDA : (M) Entities > Manifestation > authorized access point for manifestation
- 新版 RDA : (M) Entities > Item > access point for item
- 新版 RDA : (M) Entities > Item > authorized access point for item

# RDA 規則：檢索點及權威檢索點 (1)

- 用詞彙編碼系統 (vocabulary encoding scheme, VES) 為資料來源 (權威記錄檔)
- 登錄從詞彙編碼系統 (VES) 中找出的標題，不再修改
- 根據字符串列編碼規則 (string encoding scheme, SES) 建立一檢索點
  - 作品檢索點基礎成分 (base access point)
  - 作品檢索點基礎成分格式 (format of base access point)
  - 附加元素及標示 (additional elements and designations)
  - 資料來源 (data provenance)

# RDA 規則：檢索點及權威檢索點 (2)

- 附加元素及標示 (additional elements and designations)

功能：

- 區分不同實體但有相同檢索點 (to distinguish the access point from a value of an access point for another entity)
- 幫助辨識實體 (to assist in the identification of the entity)
- 遵循字符串列編碼規則 (to conform to a string encoding scheme)

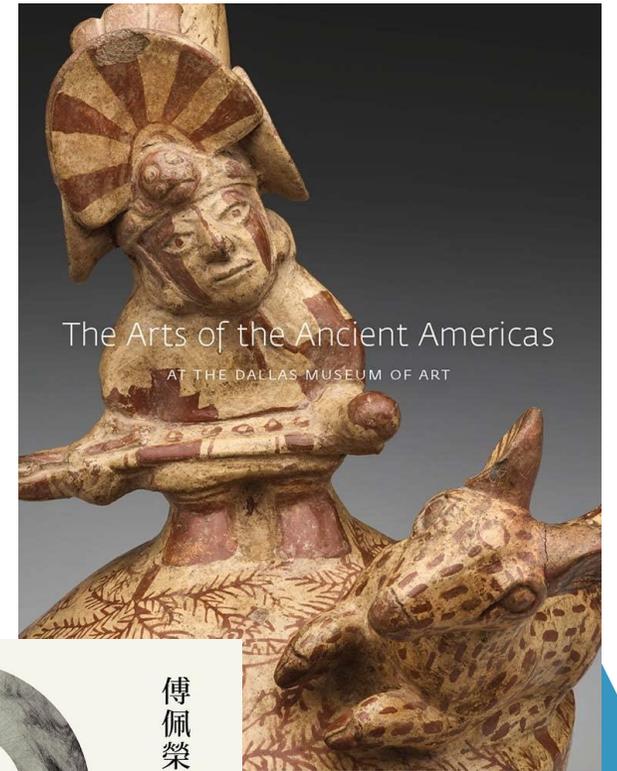
# 作品檢索點

100 1# \$a Dallas Museum of Art, \$e author, \$e issuing body

245 14 \$a The arts of the ancient Americas at the Dallas Museum of Art / \$c edited by Michelle Rich ; .....

100 0 \$a 傅佩榮 \$d 1950- \$e 文字著者. \$1 <https://...>

245 10 \$a 原來老子這樣說 / \$c 傅佩榮著.



# 辨認作品、表現形式：不同題名

在英國最早出版（具體呈現）的題名：**Harry Potter and the philosopher's stone**

在美國出版（具體呈現）的題名：**Harry Potter and the sorcerer's stone**

為辨認作品和表現形式，用最先出版的題名做為此作品題名，來集合 (**collocate**) 同一作品但題名不同的具體呈現

權威記錄上權威檢所點：

100 1# \$a Rowling, J. K. \$t Harry Potter and the philosopher's stone

100 1# \$a 湯顯祖, \$d 1550-1616. \$t 玉茗堂全集

130 1# \$a Arabian nights

130 1# \$a 詩經

# 劃一題名 (1)

100 1# \$a Rowling, J. K.

240 10 \$a Harry Potter and the philosopher's stone

245 10 \$a Harry Potter and the sorcerer's stone / \$c by J.K. Rowling ; illustrations by Mary GrandPré.

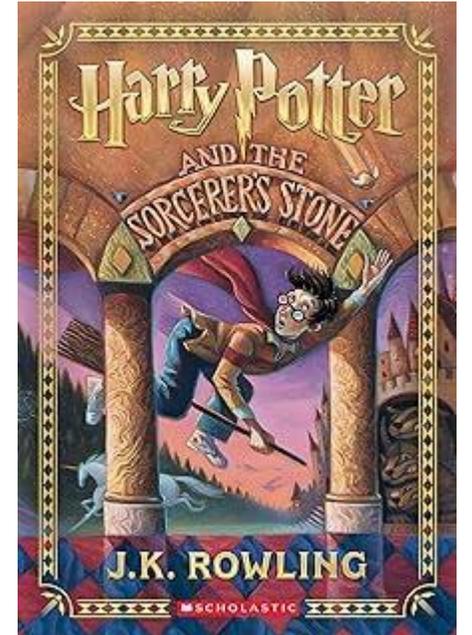
250 ## \$a 1st American edition

264 #1 \$a New York : \$b Scholastic, \$c 1997.

100 1# \$a 湯 | 顯祖, \$c 明, \$d 1550-1616, \$e 文字著者. \$1 <https://...>

240 10 \$a 玉茗堂全集

245 10 \$a 臨川四夢 / \$c 湯顯祖撰 ; 王星琦校注.

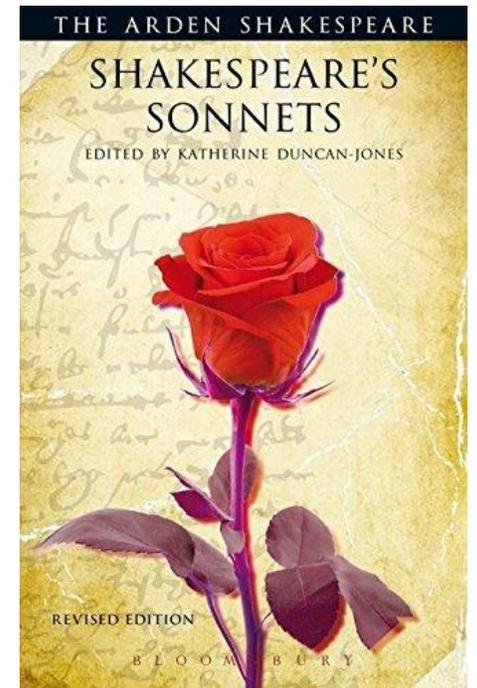


## 劃一題名 (2)

100 1# \$a Shakespeare, William, \$d 1564-1616.

240 10 \$a Sonnets. \$s (Duncan-Jones)

245 10 \$a Shakespeare's sonnets / \$c edited by Katherine Duncan-Jones.



100 0 \$a 李耳 \$c 東周, \$e 文字著者. \$1 <https://...>

240 10 \$a 道德经. \$s (北大漢簡)

245 10 \$a 北大漢簡老子譯注 / \$c 吳文文撰.

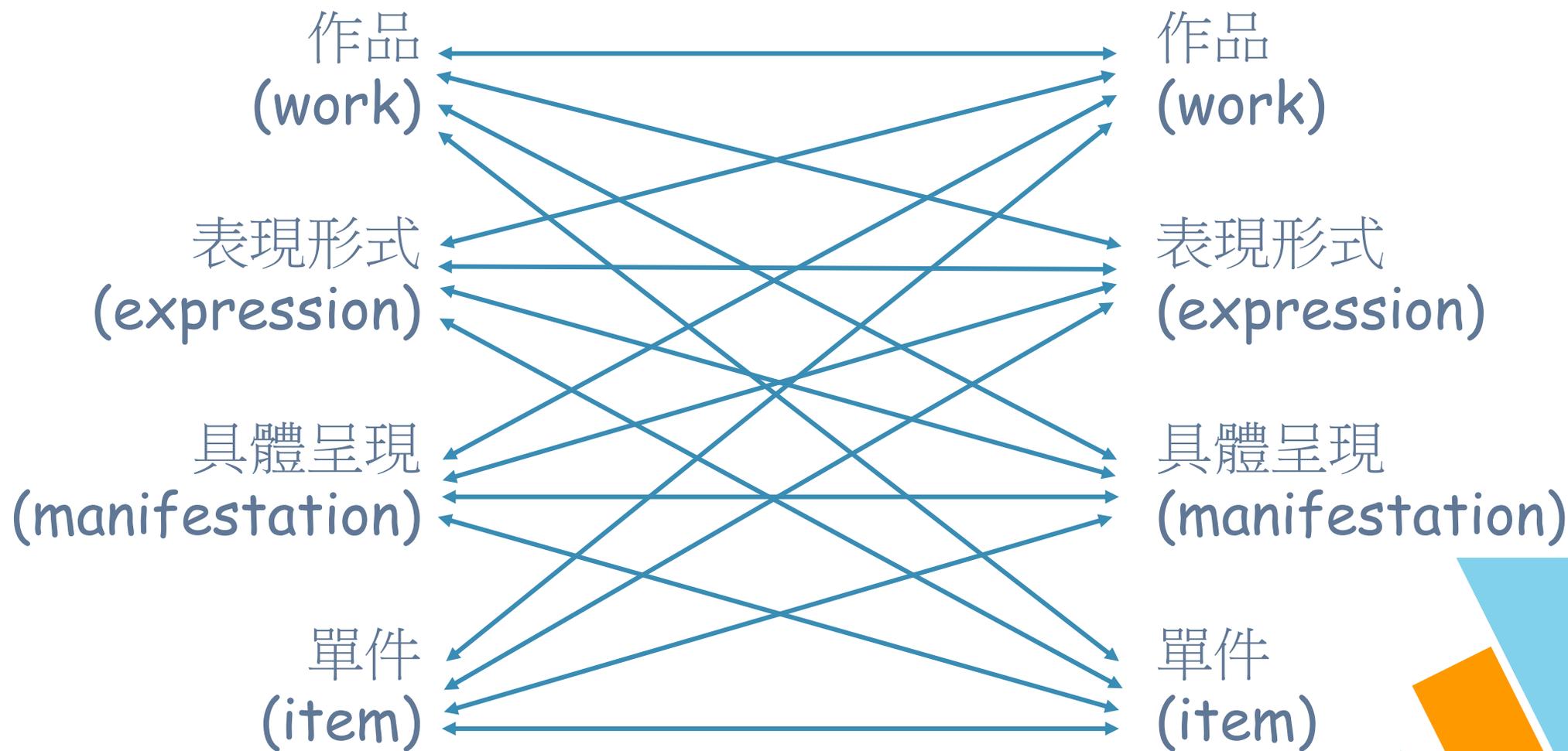
500 ## \$a 以北大漢簡《老子》為底本，並參照郭店楚簡《老子》，馬王堆帛書《老子》甲、乙本、王弼本、河上公本、敦煌本。共 77 章，其中《上經》44章、《下經》33 章





9-12. 相關作品、相關表現形式、相關具體呈現、相關單件  
(related work, related expression, related manifestation, related item)

# WEMI 與 WEMI 間的關係



# WEMI 與 WEMI 間的關係範例

- 與作品相關的作品 (related work of work)  
例：靈感的來源 (inspired by)、作品中部分 (part of work)、續集 (sequel work)、作品為主題 (subject work) 等
- 與作品相關的表現形式 (related expression of work)  
例：實現作品的表現形式 (expression of work)、逐字索引 (concordance work for) 等
- 與具體呈現相關的具體呈現 (related manifestation of manifestation)  
例：伴隨發行 (accompanied by manifestation)、等同的具體呈現 (equivalent manifestation)、複製網站 (mirror site) 等
- 與具體呈現相關的單件 (related item of manifestation)  
例：一特定的具體呈現 (exemplar of manifestation)、珍藏、檔案中的一單件 (holding)、複製自 (reproduction of item of) 等

# 登錄考慮

- 基本規則與之前「辨認作品及表現形式 (identifying works and expressions)」相同
- 登錄方式：
  - 結構性登錄方式：權威檢索點
  - 識別碼：與權威檢索點一起登錄
  - 國際資源識別碼登錄 (**IRI**)：與權威檢索點一起登錄
  - 非結構性登錄方式：登錄在書目記錄的附註項中
- 關係標示 (relationship labels)：參考 RDA 詮釋資料指導文件 (RDA Metadata Guidance Documentations)  
<https://www.loc.gov/aba/rda/mgd/relationshipLabels/index.html>

# RDA 詮釋資料指導文件：關係標示

- 詮釋資料指導文件 (Resource Description & Access (RDA) Metadata Guidance Documentation: Relationship Labels)  
<https://www.loc.gov/aba/rda/mgd/relationshipLabels/index.html>
- MARC21 : 7XX \$i、指標 (indicators)
- 美國現用 PCC 所指定的關係標示

Relationship Labels for Works			
<a href="#">Work to Work</a> (PDF : 279 KB)	<a href="#">Work to Expression</a> (PDF : 130 KB)	<a href="#">Work to Manifestation</a> (PDF : 92 KB)	<a href="#">Work to Item</a> (PDF : 91 KB)
<a href="#">Work to Person</a> (PDF : 173 KB)	<a href="#">Work to Corporate body</a> (PDF : 171 KB)	<a href="#">Work to Family</a> (PDF : 136 KB)	<a href="#">Work to Place</a> (PDF : 130 KB)
Relationship Labels for Expressions			
<a href="#">Expression to Work</a> (PDF : 128 KB)	<a href="#">Expression to Expression</a> (PDF : 217 KB)	<a href="#">Expression to Manifestation</a> (PDF : 93 KB)	<a href="#">Expression to Item</a> (PDF : 92 KB)
<a href="#">Expression to Person</a> (PDF : 167 KB)	<a href="#">Expression to Corporate body</a> (PDF : 168 KB)	<a href="#">Expression to Family</a> (PDF : 168 KB)	<a href="#">Expression to Place</a> (PDF : 128 KB)
Relationship Labels for Manifestations			
<a href="#">Manifestation to Person</a> (PDF : 172 KB)	<a href="#">Manifestation to Corporate body</a> (PDF : 155 KB)	<a href="#">Manifestation to Family</a> (PDF : 168 KB)	

# RDA 詮釋資料指導文件：關係標示

alphabetical guide to its contents.

PCC relationship label: **index to**

Inverse: [index work](#)

## index work

Definition: A work that provides a systematic, alphabetical guide to the contents of another work.

PCC relationship label: **index**

Inverse: ~~[index to work](#)~~

## indexed in work

Definition: A work that indexes the contents of a related work.

PCC relationship label: **indexed in**

Inverse: [indexing for work](#)

## indexing for work

Definition: A work whose contents have been indexed by a related work.

PCC relationship label: **indexing for**

Inverse: [indexed in work](#)

## inspiration for

Definition: A work that is inspired by a related work.

PCC relationship label: **inspiration for**

Inverse: [inspired by](#)

## inspired by

Definition: A work that serves as the inspiration for a related work.

PCC relationship label: **inspired by**

Inverse: ~~[inspiration for](#)~~

## issue

Definition: A work that is a static work that is inspired by the overall editorial policy, scope, and style of a successive aggregating work. An

## Original Toolkit 關係標示：

- 附錄 J：關係標示：作品、表現形式、具體呈現、單件間的關係 (Relationship designators: relationships between works, expressions, manifestations, and items)

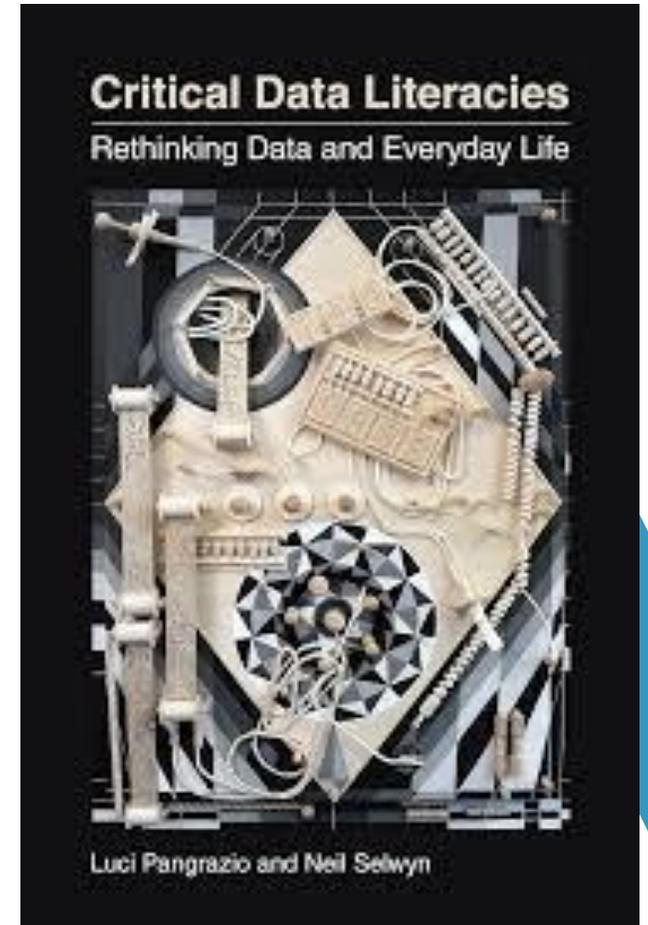
## 臺灣圖書館關係標示：

RDA 重要中文詞彙用語網頁上的文件  
<https://catweb.ncl.edu.tw/standard/page/30632>

- RDA 附錄 J：作品、表現形式、具體呈現、單件之間關係標示(20160708更新)

# 相關的 WEMI

100 1# \$a Pangrazio, Luci, \$e author  
245 10 \$a Critical data literacies : \$b rethinking data and everyday life / \$c Luci Pangrazio and Neil Selwyn.  
505 00 \$t The rise of digital data in everyday life -- \$t What is "data"? -- \$t Thinking theoretically about data -- \$t Toward a new approach : "critical data literacies" -- \$t Making sense of digital data : understanding data in everyday life -- \$t Managing, accessing, and protecting data : strategies for living in a datafied society -- \$t Reappropriating and resisting digital data : collective tactics and activism -- \$t Data futures.



# 相關的 WEMI

245 10 \$a Leo Lionni favorites

505 0# *Swimmy* -- *Tico and the golden wings* -- *Fish is fish* -- *Alexander and the wind-up mouse* -- *The biggest house in the world* -- *Frederick*.

700 12 \$a Lionni, Leo, \$d 1910-1999. \$t *Swimmy*.

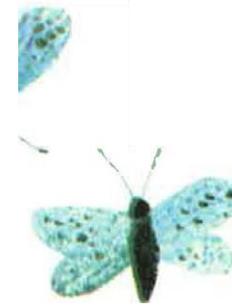
700 12 \$a Lionni, Leo, \$d 1910-1999. \$t *Tico and the golden wings*.

700 12 \$a Lionni, Leo, \$d 1910-1999. \$t *Fish is fish*.

700 12 \$a Lionni, Leo, \$d 1910-1999. \$t *Alexander and the wind-up mouse*.

700 12 \$a Lionni, Leo, \$d 1910-1999. \$t *Biggest house in the world*.

700 12 \$a Lionni, Leo, \$d 1910-1999. \$t *Frederick*.



## *Contents*

*Swimmy* 6

*Tico and the Golden Wings* 36

*Fish Is Fish* 66

*Alexander and the Wind-Up Mouse* 96

*The Biggest House in the World* 127

*Frederick* 157

# 相關的 WEMI



- 100 1# \$a 湯顯祖, \$c 明, \$d 1550-1616, \$e 文字著者. \$1 <https://...>
- 240 10 \$a 玉茗堂全集
- 245 10 \$a 臨川四夢 / \$c 湯顯祖撰 ; 王星琦校注.
- 505 00 \$t 牡丹亭 -- \$t 紫釵記 -- \$t 南柯夢 -- \$t 邯鄲夢.
- 700 12 \$a \$a 湯顯祖, \$c 明, \$d 1550-1616. \$t 牡丹亭.
- 700 12 \$a \$a 湯顯祖, \$c 明, \$d 1550-1616. \$t 紫釵記.
- 700 12 \$a \$a 湯顯祖, \$c 明, \$d 1550-1616. \$t 南柯夢.
- 700 12 \$a \$a 湯顯祖, \$c 明, \$d 1550-1616. \$t 邯鄲夢.

# 相關的 WEMI

130 0# \$a Agatha Raisin (Television program)

245 10 \$a Agatha Raisin. \$n Season 4 .

500 ## \$a Based on the best-selling series of mystery novels by M. C. Beaton.

505 0# \$a Kissing Christmas goodbye -- Love, lies and liquor -- A spoonful of poison -- There goes the bride.

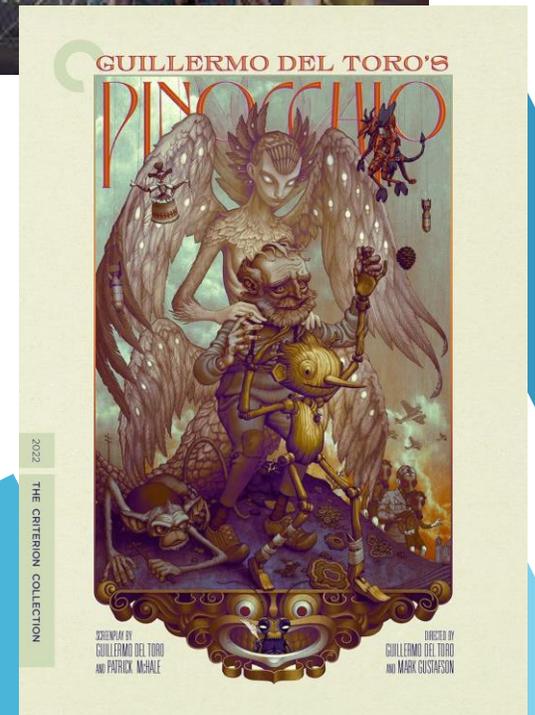
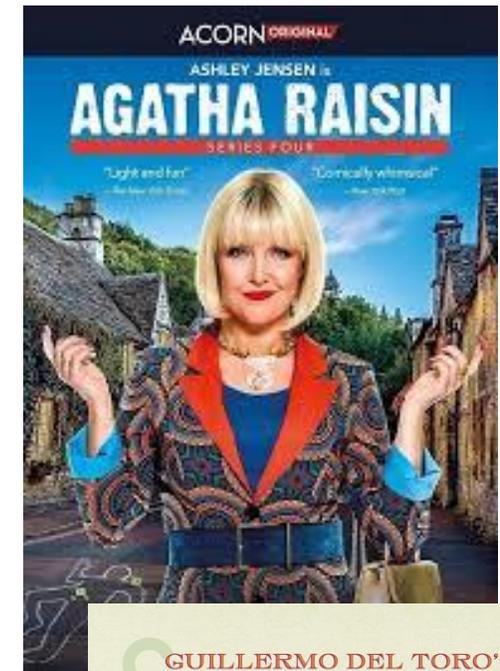
700 # \$i Television adaptation of (work): \$a Beaton, M. C. \$t Agatha Raisin mystery.

130 # \$a Pinocchio (Motion picture : 2022 : Toro and Gustafson)

245 10 \$a Guillermo del Toro's Pinocchio.

500 ## \$a Based on the book "Pinocchio" written by Carlo Collodi.

700 1# \$i Motion picture adaptation of (work): \$a Collodi, Carlo, \$d 1826-1890. \$t Avventure di Pinocchio.



# 辨認表現形式及作品：翻譯範例

lang: fre

100 1# \$a Vincent, Gabrielle, \$e author.

245 10 \$a Ernest et Célestine ont perdu Siméon / \$c Gabrielle Vincent.

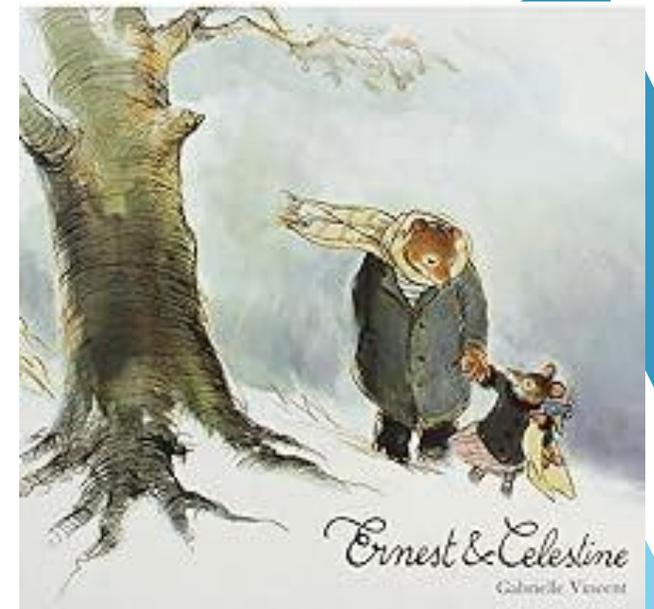
lang: eng

100 1# \$a Vincent, Gabrielle, \$e author.

240 10 \$a Ernest et Célestine ont perdu Siméon. \$l English

245 10 \$a Ernest and Celestine / \$c Gabrielle Vincent.

500 ## \$a Translation of: Ernest et Célestine ont perdu Siméon.

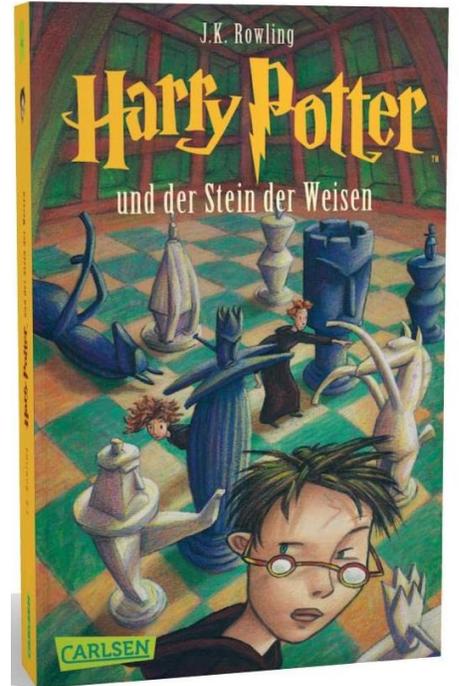


# 辨認表現形式及作品：翻譯範例

100 1# \$a Rowling, J. K.

240 10 \$a Harry Potter and the philosopher's stone.  
\$l German

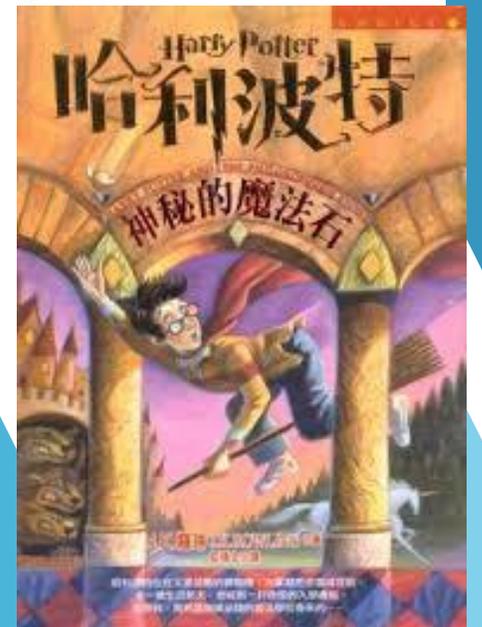
245 10 \$a Harry Potter und der Stein der Weisen / \$c  
Joanne K. Rowling ; aus dem Englischen von Klaus Fritz.



100 1# \$a Rowling, J. K.

240 10 \$a Harry Potter and the philosopher's stone.  
\$l Chinese

245 10 \$a 哈利波特—神秘的魔法石 / \$c J. K. 羅琳著；彭  
倩文譯.



# 相關的 WEMI

130 0# \$a Ernest & Celestine (Motion picture)

245 10 \$a Ernest & Celestine.

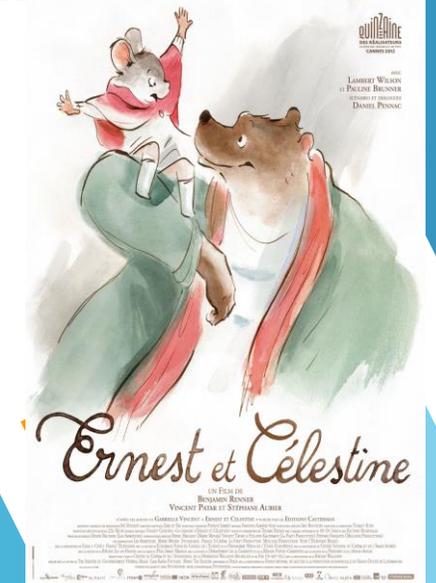
546 ## \$a English dialogue or original French audio track with optional English subtitles and English subtitles for dubbed audio.

500 ## \$a "Based on the books by Gabrielle Vincent, 'Ernest & Celestine'."

700 1# \$i Motion picture adaptation of (work): \$a Vincent, Gabrielle. \$t Ernest et Célestine ont perdu Siméon.

730 02 \$i Container of (work): \$a Ernest & Celestine (Motion picture)

730 02 \$i Container of (expression): \$a Ernest & Celestine (Motion picture). \$l English.

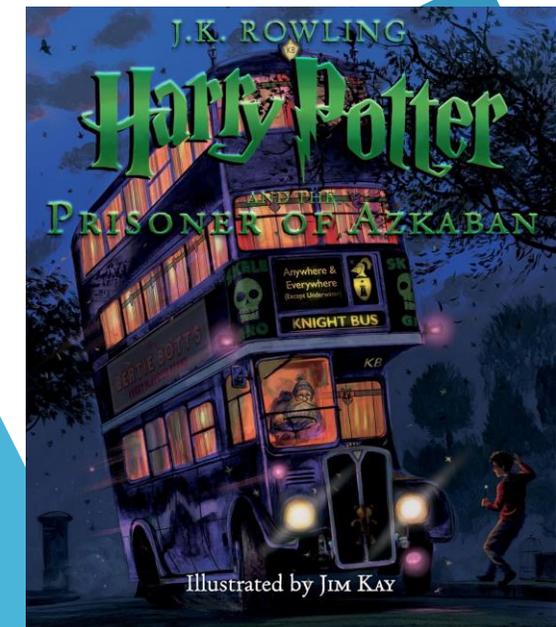
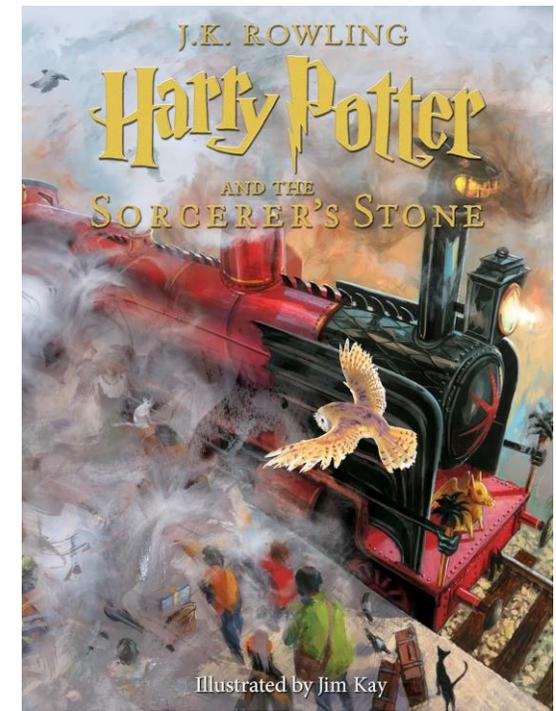
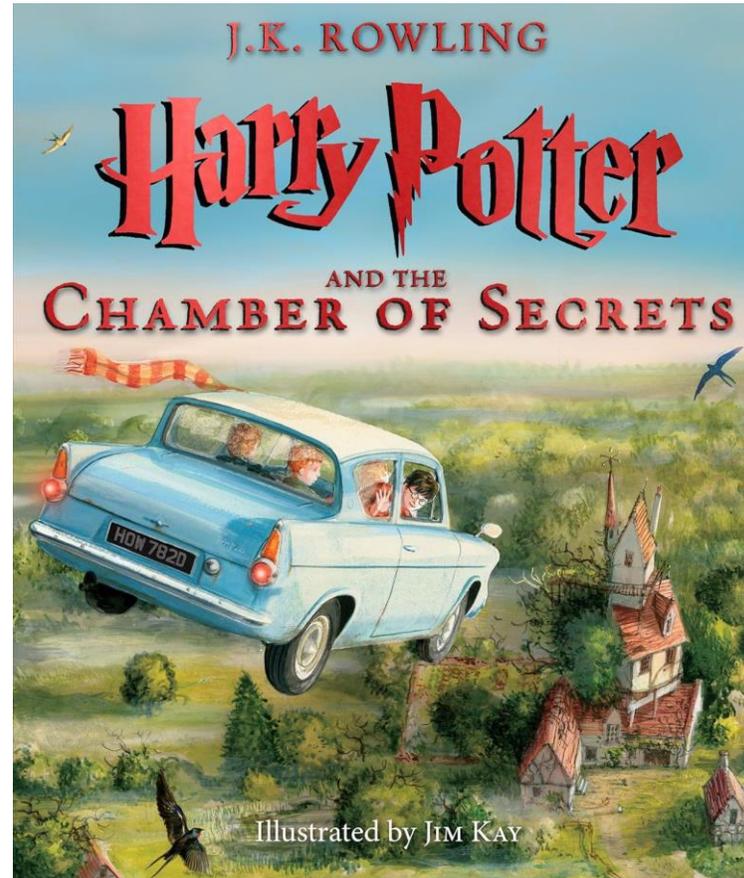


# 相關的 WEMI

245 10 \$a Harry Potter and Chamber of secrets / \$c by J.K. Rowling ; illustrations by Mary GrandPré.

700 1# \$i Sequel to: \$a Rowling, J. K. \$t Harry Potter and the philosopher's stone.

700 1# \$i Prequel: \$a Rowling, J. K. \$t Harry Potter and the prisoner of Azkaban.





# 8. 作品與主題關係 (relationships between works and subjects)

# 主題關係

LC/PCC：核心元素  
對 BIBCO/CONSER 評估一資源內容，至少給主要內容指派合適的檢索點；NACO 用較細的元素  
參見詮釋資料指導文件 (MGDs) 中的主題關係 (Subject relationship elements)

Entities > Work > subject

## subject

### Definition and Scope

A topic that a work is about.

[Element Reference](#)

### Prerecording

Use this element to record a subject of a work.

For a subject that is an RDA entity, use the appropriate *element subtype* and *subject relationship* for the entity:

- Work: [subject agent](#)
- Work: [subject collective agent](#)
- Work: [subject corporate body](#)
- Work: [subject expression](#)
- Work: [subject family](#)
- Work: [subject item](#)
- Work: [subject manifestation](#)
- Work: [subject person](#)
- Work: [subject place](#)
- Work: [subject RDA entity](#)
- Work: [subject timespan](#)
- Work: [subject work](#)

A significant difference in a value of this element or an *element subtype*, if any, may indicate a boundary of the entity that requires the recording of a new instance of the entity.

Select Policy Statement Set (1)

LC-PCC PS (1)

定義：一作品內容關於的題目  
用此元素登錄作品的主題  
用更仔細的元素錄作品的主題

LC/PCC practice: For BIBCO/CONSER, use judgment in assessing each resource. As appropriate, assign a complement of access points that provide access to at least the primary/essential subject and/or genre/form of the work at the appropriate level of specificity. For NACO, do not

LC/PCC practice: See the Metadata Guidance documentation: [Works](#).

LC/PCC practice: See the Metadata Guidance documentation: [Subject Relationship elements](#) and [Relationship labels](#).

LC/PCC practice: See the Metadata Guidance documentation: [Work: subject](#).

# 詮釋資料指導文件 (MGD)

詮釋資料指導文件  
(MGDs) 中：主題關係  
(Resource Description &  
Access (RDA) Metadata  
Guidance  
Documentation: Subject  
Relationships)  
<https://www.loc.gov/aba/rda/mgd/relationships/Subject/index.html>

## **Resource Description & Access (RDA) Metadata Guidance Documentation: Subject Relationships**

### **1:1 MGDs**

[MG: Work: Analysis of expression](#) (PDF, 129 KB)

[MG: Work: Analysis of item](#) (PDF, 100 KB)

[MG: Work: Analysis of manifestation](#) (PDF, 128 KB)

[MG: Work: Analysis of work](#) (PDF, 225 KB)

[MG: Work: Commentary on expression](#) (PDF, 143 KB)

[MG: Work: Commentary on item](#) (PDF, 100 KB)

[MG: Work: Commentary on manifestation](#) (PDF, 145 KB)

[MG: Work: Commentary on work](#) (PDF, 142 KB)

[MG: Work: Critique of expression](#) (PDF, 142 KB)

[MG: Work: Critique of manifestation](#) (PDF, 133 KB)

[MG: Work: Critique of work](#) (PDF, 135 KB)

[MG: Work: Evaluation of expression](#) (PDF, 139 KB)

[MG: Work: Evaluation of manifestation](#) (PDF, 120 KB)

[MG: Work: Evaluation of work](#) (PDF, 131 KB)

[MG: Work: Review of expression](#) (PDF, 119 KB)

[MG: Work: Review of manifestation](#) (PDF, 148 KB)

[MG: Work: Review of work](#) (PDF, 132 KB)

[MG: Work: Subject](#) (PDF, 146 KB)

[MG: Work: Subject corporate body](#) (PDF, 131 KB)

[MG: Work: Subject expression](#) (PDF, 157 KB)

[MG: Work: Subject family](#) (PDF, 117 KB)

[MG: Work: Subject item](#) (PDF, 100 KB)

[MG: Work: Subject manifestation](#) (PDF, 175 KB)

[MG: Work: Subject person](#) (PDF, 117 KB)

[MG: Work: Subject place](#) (PDF, 137 KB)

[MG: Work: Subject work](#) (PDF, 177 KB)

[Back to Top](#)

### **Other MGDs**

[Narrative MGDs](#) -- [Works](#) -- [Expressions](#) --  
[Manifestations](#) -- [Items](#) -- [Corporate Bodies](#) -- [Families](#)  
-- [Persons](#) -- [Places](#) -- [Timespan](#) -- [Relationship Labels](#)  
-- [Descriptive Relationships](#) -- [Subject Relationships](#) --  
[Series-Subseries](#) -- [MGD Index](#) -- [MGD Home Page](#)

# 作品為主題

非結構性登錄方式：  
用非結構性登錄方式  
著錄作品題名  
**LC/PCC**：用附錄登錄  
在書目記錄上

結構性登錄方式：用  
結構性登錄方式著錄  
作品檢索點  
**LC/PCC**：在書目記錄  
上著錄權威檢索點

Entities > Work > subject work

## subject work

### Recording

Record this element as a value of Work: [appellation of work](#) or as an IRI.

### Recording an unstructured description

Record an unstructured description for a related work as a value of Work: [title of work](#).

For general guidance on unstructured descriptions, see Guidance: Recording methods. [Recording an unstructured description](#).

### Recording a structured description

Record a structured description for a related work as a value of Work: [access point for work](#).

For general guidance on structured descriptions, see Guidance: Recording methods. [Recording a structured description](#).

### Recording an identifier

Record an identifier for a related work as a value of Work: [identifier for work](#).

For general guidance on identifiers, see Guidance: Recording methods. [Recording an identifier](#).

Select Policy Statement Set (1)

LC-PCC PS (3)

LC/PCC Core.

LC/PCC practice: For BIBCO/CONSER, use judgment in assessing each resource. As

[Send to Back](#)

### LC-PCC

LC/PCC practice: Optionally, apply the instruction using a note in a bibliographic record.

[Send to Back](#)

### LC-PCC

LC/PCC practice: In an authorized access point in a bibliographic record, record this element using a structured description, or a structured description in combination with an identifier or IRI, as allowed by a metadata management system. In an authorized access point for a related entity in an authority record, record this element

# 作品為主題

100 1# \$a Borroff, Marie, \$e author

245 10 \$a Traditions and renewals : \$b Chaucer, the Gawain-poet, and beyond / \$c Marie Borroff.

600 00 \$a Chaucer, Geoffrey, \$d -1400. \$t Book of the Duchesse.

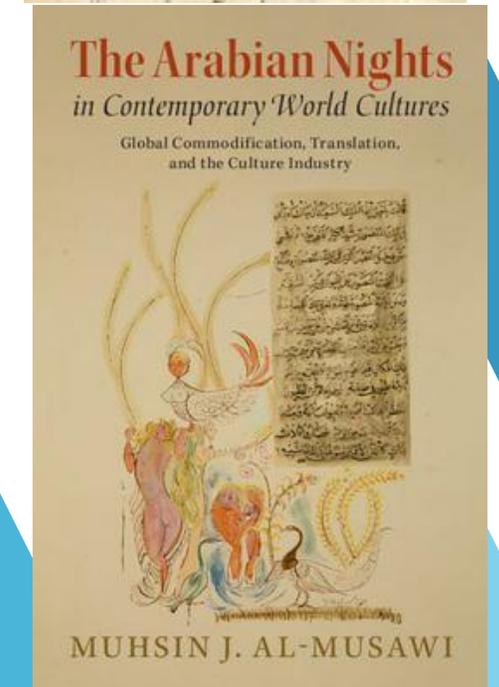
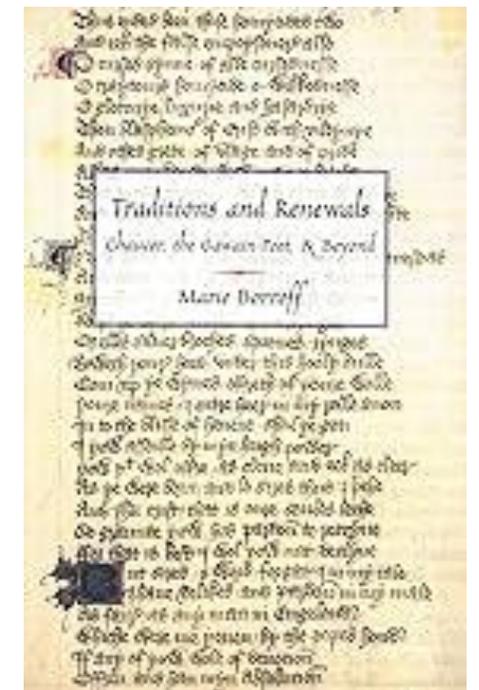
600 10 \$a Chaucer, Geoffrey, \$d -1400. \$t Canterbury tales.

100 1# \$a Mūsawī, Muḥsin Jāsīm, \$e author.

245 14 \$a The Arabian Nights in contemporary world cultures : \$b global commodification, translation, and the culture industry / \$c Muhsin J. al-Musawi.

630 00 \$a Arabian nights \$x Influence.

630 00 \$a Arabian nights \$x Adaptations.



# 作品為主題

100 1# \$a 王邦维, \$e 文字著者.

245 10 \$a 絲路朝聖 : \$b 玄奘與《大唐西域记》故事 / \$c 王邦维著.

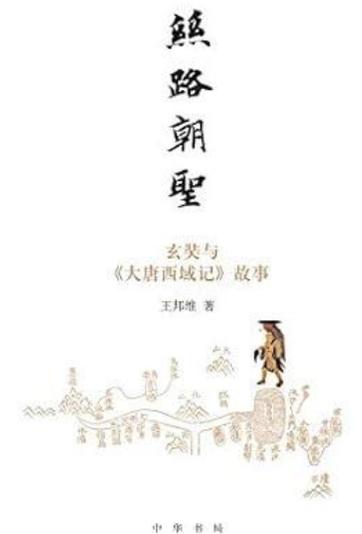
600 07 \$a 釋玄奘, \$c 唐, \$d 約 596-664. \$t 大唐西域記.  
\$2 lcstt \*

100 1# \$a 沈伯俊, \$e 文字著者.

245 10 \$a 三國漫話 : \$b 知識, 軼聞, 勝蹟 / \$c 沈伯俊著.

600 17 \$a 羅貫中, \$c 明, \$c 約 1330-約 1400. \$t 三國演義  
\$x 評論 \$2 lcstt \*

\* 非正式中文權威標題



# 個人、地點、時間為主題

100 1# \$a 黃仁宇, \$d 1918- \$e 文字著者.

245 10 \$a 萬曆十五年：\$b 一個無關緊要的年分 / \$c 黃仁宇.

505 # \$a 萬曆皇帝 -- 首府申時行 -- 世間已無張居正 -- 活著的祖宗 -- 海瑞：古怪的模範官僚 -- 戚繼光：孤獨的將領 -- 李贄：自相衝突的哲學家.

600 07 \$a 明神宗, \$d 1563-1620 \$2 lcstt \*

600 17 \$a 申時行, \$c 明, \$d 1535-1614. \$2 lcstt \*

600 17 \$a 張居正, \$c 明, \$d 1525-1582. \$2 lcstt \*

600 17 \$a 海瑞, \$c 明, \$d 1514-1587. \$2 lcstt \*

600 17 \$a 戚繼光, \$c 明, \$d 1528-1587. \$2 lcstt \*

600 17 \$a 李贄, \$c 明, \$d 1527-1602. \$2 lcstt \*

651 #7 \$a 中國 \$x 歷史 \$y 明(1368-1644) \$2 csht

\* 非正式中文權威標題

